

DOSSIER DE PRESSE



Les Frères Lemay – « Le P'tit Jour »

- Bio -

Suite à une première tournée en Belgique et en France à l'automne 2008, Michel et Daniel Lemay endisquent un premier album intitulé «**L'Homme qui a vu l'ours**», où se côtoient habillement compositions et revitalisations de chansons anciennes. L'appellation *Néo-Trad Festif* voit le jour...

Après plus de 150 spectacles au Québec et trois tournées européennes, Les Frères Lemay s'entourent de collaborateurs chevronnés pour produire un 2e opus «**La Marmite**». On y retrouve une musique énergique et festive clairement teintée de rock. Paru en décembre 2012, l'album fait figure de proue en matière de musique néo-traditionnelle au Québec.

C'est au fil de leurs derniers périples au Qatar et en Europe(2014) que le projet de création d'un 3e album s'est mis en branle... Toujours entouré des talentueux David Robert aux percussions, Yanic Boudreau au violon, mais aussi de Samuël Caron à l'harmonica et Marc-Antoine Goulet à la guitare électrique, Les Frères Lemay dévoilent fièrement un 3e opus intitulé «**Marie Cantitum Dominum**» à l'automne 2015. Plus métissé que jamais, cet ouvrage bouscule une fois de plus les conventions de la musique traditionnelle.

Finalement, le groupe reprend la route des festivals à l'été 2023 avec la venue de leur tout dernier album «**Le P'tit Jour**». Avec le retour du droïde galactique Carl Vaudrin aux keyboards (Empreinte Galactique 2006), Les Frères Lemay assume plus que jamais ce son actuel et distinctif qui leur est propre, voir exclusif. Il faut maintenant les voir brûler les planches pour comprendre toute l'ampleur de l'appellation *Néo-Trad Festif*...

Lesfrereslemay.com

Liens sur youtube

<http://www.youtube.com/watch?v=Ul8FmOgi8Gk>
<http://www.youtube.com/watch?v=XaWh7j49Ysg>
http://www.youtube.com/watch?v=Gf_qPKmZAzi
<http://www.youtube.com/watch?v=Mx0Xmg1qt2I&feature=related>
<http://www.youtube.com/watch?v=bW7qTfnWxQ4>
<http://www.youtube.com/watch?v=V2AvRTvjOi8>
<http://www.youtube.com/watch?v=NoDliREcgao>





Saturday, March 22, 2014

Qatar Tribune

First with the news and what's behind it

قطر تريبيون

الأولى في الخبر وما وراءه

FRANCOPHONIE WEEK



As part of the ongoing Francophonie Week, the Ministry of Culture, Arts and Heritage and the French Institute Qatar organised a symposium on the comparative study made between the French novel *Le Roman de la Rose* by Guillaume de Lorris (1200-1240), written in an allegoric style of writing, and the Arabic Ghazal literature of the middle ages. The occasion was also used to mark the first-ever translation of this important French novel into Arabic. Catherine Croisy-Naquet of Le Sorbonne Nouvelle spoke on the subtle points of the novel which in English translates as the 'Romance of the Rose' which is the first example of the allegoric style of writing found in French literature. Nizar Chakroun of Tunisia brought out the salient points of the Al Ghazal poetry of the middle-age Arab literature. Chakroun's scholarly works include many translations of French literature to Arabic, including the 'Roman de la Rose'. In another event, Quebec-based Canadian fusion rock band Les Freres LeMay performed at Al Rayyan Theatre. The band, formed by Michel and Daniel LeMay along with other two band members, is on a month-long performance tour of Qatar and Saudi Arabia. (MANEESH BAKSHI)

L'ÉCHO DE SHAWINIGAN | Mercredi 9 avril 2014

26

L'Écho de Shawinigan, le mercredi 9 avril 2014

lechodeshawinigan.ca

TOURNÉE AU MOYEN-ORIENT

Un vidéoclip dans le désert pour les Frères Lemay

C'est avec des contacts et un vidéoclip en poche que le groupe de neo-trad Les Frères Lemay est revenu du Qatar et d'Arabie saoudite.

MATTHIEU MAX-GESSLER
matthieu.max-gessler@quebecormedia.com

D'abord en duo, puis en quatuor, Les Frères Lemay ont donné sept spectacles dans les deux pays, dans le cadre de la Semaine de la francophonie. Un voyage en terre inconnue qui s'est déroulé comme un charme, malgré l'inévitable choc des cultures.

«Les Qataris n'ont pas coutume d'applaudir dans les spectacles, mais on les voyait taper le rythme dans leurs mains et il y avait des gens qui filmaient sur leur téléphone cellulaire. Ils ont beaucoup apprécié», se réjouit Michel Lemay.

Les Frères Lemay se sont notamment produits au Théâtre National de Doha et au Théâtre Al Rayyan, une salle de plus de 900 places.

«Des bâtiments comme dans Star Trek»

Au-delà de l'opportunité de représen-

ter le Québec au Moyen-Orient à la demande des ambassades canadienne, française, belge et suisse, ce séjour a fait une forte impression sur Michel Lemay et ses complices.

«C'est très intéressant de découvrir d'autres mœurs, mais aussi un pays qui n'était pas sur la map il y a 10 ans. C'est fascinant de voir des bâtiments comme dans *Star Trek*, des traverses de chameau, des dames en turban, etc.», s'émerveille encore le musicien.

De la neige au désert

Les Frères Lemay ont profité de ce dépaysement pour tourner leur prochain vidéoclip, «La Gigue à Gigolo», en plein désert.

«On a voulu faire la corrélation entre des choses du Québec et des choses du Qatar», résume Michel Lemay.

Bien qu'aucune date ne soit encore officielle, le lancement du vidéoclip ne devrait pas trop tarder, selon le musicien.

«On a travaillé avec un artiste en art visuel sur place, alors il faut s'arranger avec lui, mais je n'ai pas l'impression que ça va prendre trop de temps», assure-t-il.



Dans le vidéoclip de «La Gigue à Gigolo», les Frères Lemay ont voulu faire une corrélation entre le Qatar et le Québec. Sur la photo, Michel Lemay. GRACIEUSETÉ

Une année bien remplie

À peine remis du décalage horaire, les Frères Lemay remonteront sur les planches, le 26 avril prochain, à la ferme Le Crépuscule, à Yamachiche. Pour cet

été, le groupe attend encore des réponses de plusieurs festivals québécois. Finalement, le quatuor reprendra l'avion en septembre pour une tournée en France et en Belgique.

www.qatarliving.com

DOHA | QATAR

Les Frères Lemay set enchant Doha their tunes



Posted on march 18th, 2014

The Embassy of Canada to Qatar welcomes you to attend a free concert given by Les Frères Lemay as part of the Qatar Francophonie celebrations.

Les Frères Lemay are a Quebec band with their own style, melding old and new into some thoroughly dancable tunes.

Music is the universal language, no French needed to enjoy the tunes...come and join us for an amazing evening in Souq Waqif!!

First 25 people in line get a special gift from the Embassy :)

- **Date: Thursday March 20, 2014**
- **Time: 8:00pm**
- **Place: Rayyan Theater, Souq Waqif**

Les Frères Lemay de retour d'Arabie Saoudite



Les Frères Lemay
Photo courtoisie

Les Frères Lemay sont de retour d'une tournée de sept spectacles au Qatar et en Arabie Saoudite dans le cadre de la semaine de la francophonie. Une expérience qu'ils qualifient d'«intense et enrichissante»!

La plupart de ces spectacles organisés par les ambassades du Canada, de la France, de la Suisse et de la Belgique, en collaboration avec le ministère de la Culture au Qatar, ont permis à la formation Néo-Trad mauricienne de se faire connaître dans la péninsule arabique et de tisser des liens avec des gens en provenance des quatre coins du monde.

«Là-bas tout est différent: le paysage, les moeurs, on ne saurait s'attendre au dépaysement que cela représente!», laissent-ils tomber.

Les Frères Lemay se sont produit premièrement à l'institut français à Doha, puis lors de

la cérémonie officielle d'ouverture de la semaine de la francophonie au Théâtre National de Doha.

Par la suite, le quatuor est monté sur les planches du grand Théâtre Al Ryyan, suivi de trois prestations au Katara Art Center, toujours à Doha. Le groupe a ensuite terminé sa tournée en Arabie Saoudite afin de souligner une fois de plus la fête de la francophonie à l'ambassade du Canada à Riyadh.

TOURNAGE D'UN VIDÉOCLIP

Étant dans un décor désertique complètement surréaliste, Les Frères Lemay ont profité de l'occasion pour tourner les scènes d'un vidéoclip pour une chanson à sonorité arabe de leur premier album «La Gigue à Gigolo».

Le Nouvelliste

Publié le 06 mars 2014

Les Frères Lemay au Qatar



Les Frères Lemay de Saint-Boniface offriront plusieurs spectacles au Qatar, principalement pendant la Semaine de la francophonie, du 15 au 23 mars.

PHOTO: SYLVAIN ROBERT

Du néo-trad québécois au Qatar? L'image peut sembler saugrenue, mais elle se concrétisera pendant la Semaine de la francophonie, du 15 au 23 mars, alors que Les frères Lemay de Saint-Boniface joueront à Doha, la capitale de cet État de la péninsule arabique.

«Tout ça part du scoutisme!», indique Michel Lemay en racontant la genèse de ce projet. «Un ami datant d'une vingtaine d'années, avec qui j'avais été dans les scouts, est arrivé au Qatar récemment parce que sa femme est consule à l'ambassade du Canada. Il m'a dit que l'ambassade voulait faire venir un groupe du Canada, francophone, pour la Semaine de la francophonie», poursuit-il.

L'ami en question a pensé au duo que forme Michel Lemay et son frère Daniel, et qui devient régulièrement un quatuor avec l'ajout de David Robert et Yanic Boudreau. Pour une question de coûts, les Frères Lemay ont d'abord pensé s'y rendre en duo. Puis, devant la perspective de jouer au Théâtre Al Rayann, une salle de plus de 900 places, des négociations se sont conclues avec la possibilité que David et Yanic se joignent à eux pour trois spectacles.

Daniel et Michel seront au Moyen-Orient du 14 au 30 mars, et leurs deux complices les y rejoindront entre le 16 et le 23. En plus du spectacle au Théâtre Al Rayann, le quatuor offrira deux autres prestations dans un espace culturel nommé Katara, aussi à Doha.

En formule duo, les Frères Lemay proposeront également deux autres spectacles et participeront à une émission de radio. Un visa reste à obtenir pour qu'ils puissent aussi se rendre à Riyad, la capitale de l'Arabie Saoudite à quelque 700 km de Doha.

Les Frères Lemay sont déjà sortis (!), ayant quatre tournées européennes sous la cravate (ou plutôt sous leur manteau de poil...). Mais Michel Lemay admet que le Qatar représente un pas de plus dans la rencontre des cultures. «C'est très différent! D'abord, c'est musulman, puis c'est un pays du pétrole, ultra riche!», observe-t-il.

Le groupe présentera le répertoire de son album *La marmite*, paru en 2012 et faisant suite à *L'homme qui a vu l'ours*, né en 2009. *La marmite* regroupe 15 chansons, moitié compositions, moitié appropriations de titres du folklore québécois.

«Notre musique a des racines traditionnelles, mais possède aussi des influences diverses allant du rock au reggae en passant par les sonorités arabes. Partout où on passe, on est toujours bien accueillis. On est la preuve vivante que la musique n'a pas de frontières», soutient Daniel Lemay.

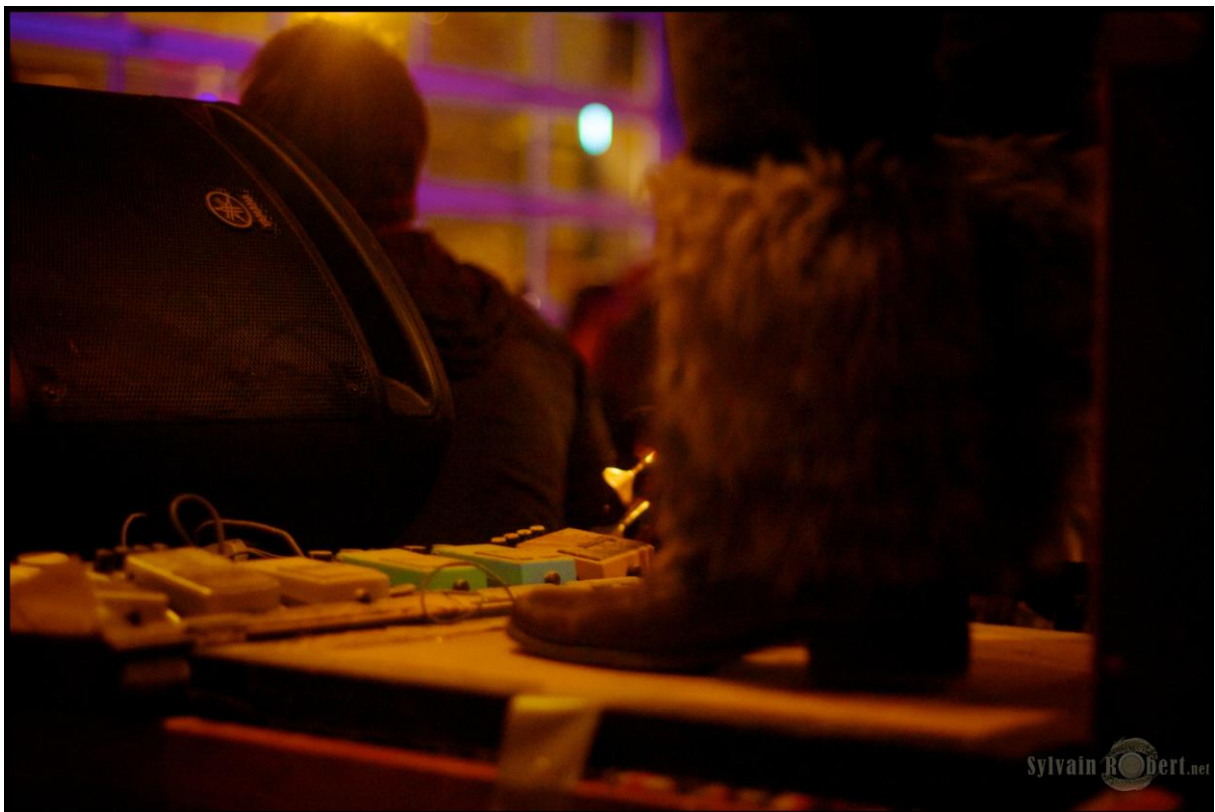


PHOTO: SYLVAIN ROBERT

Le Nouvelliste

Publié le 20 décembre 2013

Radio, vidéos et spectacles pour les Frères Lemay



Les Frères Lemay (Michel et Dan sur la photo) souhaitent se faire connaître davantage en diffusant leur musique dans les radios indépendantes et par les vidéoclips.

(Saint-Boniface) Les Frères Lemay, Michel et Dan, nous reçoivent dans leur studio-maison à Saint-Boniface pour donner de leurs nouvelles. Leurs affaires vont bien depuis la sortie de leur deuxième album *La marmite*, il y a un an, et pour eux le temps des Fêtes se traduit par une période plus intense de spectacles.

Le duo original, qui devient un quatuor avec l'intégration de David Robert et de Yanic Boudreau en spectacle, donne dans le style néo-trad. Un premier album, *L'homme qui a vu l'ours*, a été lancé en 2009 et 150 spectacles et un DVD ont suivi. *La marmite*, paru en décembre 2012, réunit pour sa part 15 titres, moitié chansons originales, moitié appropriations de pièces du folklore québécois comme *Mes souliers sont rouges*, *Lac-à-Beauce* ou *Watch ton parcomètre*. Cet album a marqué un pas de plus pour le groupe qui a signé une entente avec la maison Hello Music, qui s'occupe de la distribution du disque en magasins et du pistage radio. «Pour que tes chansons jouent à la radio, il faut que quelqu'un les pousse», explique Michel Lemay en démystifiant ce concept de pistage radio. «Nous, on fait du néo-trad. Les radios sont tellement formatées que c'est rare qu'elles passent ce type de musique. C'est audacieux d'essayer, mais en exploitant le "nouveau" dans le néo-trad des Frères Lemay, on réussit à en rejoindre. Le plan de match du début n'était pas de faire du *tracking* (pistage) radio, mais en l'essayant on a vu que ça pouvait fonctionner», poursuit-il en précisant qu'on parle ici de radios indépendantes et non de radios commerciales de grands réseaux, très strictement formatées. Dans leur désir de se faire connaître davantage, les frères Lemay comptent aussi sur le médium du vidéoclip. Le clip de *La marmite* été vu par plus de 10 200 personnes sur YouTube depuis un an, et le groupe est en train d'en tourner deux autres qui seront mis en ligne au printemps. «C'est un autre médium de diffusion. Quand les clips sont intéressants, ils se promènent sur les réseaux sociaux et on ne sait pas où ça peut se rendre», constate Dan Lemay. Le groupe s'est aussi rendu en Europe en août dernier, pour une quatrième fois. «On était allés en duo en 2008, en 2010 et en 2012, et là, c'était la première fois en quatuor, avec David Robert et Yanic Boudreau», indique Michel Lemay en parlant de cette série de spectacles qui les a notamment menés en Bretagne, à Paris et en Belgique (au Deerlycke Folkfestival). Plus près de nous et dans l'esprit festif de la fin d'année, le groupe sera en spectacle au Café du clocher de Sainte-Eulalie vendredi soir et au Broadway Pub de Shawinigan samedi. On pourra également voir et entendre les Frères Lemay au Nord Ouest Café de Trois-Rivières le 26 décembre et à la salle municipale de Saint-Prospier le 27. La traditionnelle soirée folklorique avec artistes invités est aussi au programme à la cabane Chez Réjean Gervais de Saint-Boniface le 30 décembre, et le groupe finira l'année le 31 décembre à compter de 22 h 30 au Trou du diable de Shawinigan.

Mercredi 11 septembre 2013



SAINT-BONIFACE - Le groupe de musique néo-traditionnelle des frères Dan et Michel Lemay revient d'une tournée européenne couronnée de succès.

SAINT-BONIFACE - Le groupe de musique néo-traditionnelle des frères Dan et Michel Lemay revient d'une tournée européenne couronnée de succès.

Les Frères Lemay ont fait un véritable retour aux sources en foulant à nouveau le sol européen en août dernier. Le groupe formé en 2008 dans le cadre d'une tournée en Europe a parcouru plus de 3000 km en un peu plus de dix jours. Paris, la Bretagne, la Normandie et la Belgique ont accueilli les musiciens de Saint-Boniface qui adorent remanier la musique traditionnelle en lui ajoutant un accent plus moderne, rock, pop, celtique ou progressif. «On appelle ça du néo-trad, car on ne se soumet à aucune contrainte de style», précise Michel Lemay en entrevue.

Les Européens ont eu droit aux plus grands succès des albums *L'homme qui a vu l'ours* et *La Marmite*. «C'est un spectacle qui va chercher tous les âges. Les plus âgés renouent avec la tradition tandis que les plus jeunes découvrent une tendance musicale qui se perd, mais qu'on ramène avec une énergie de party», constate le musicien.

Accompagnés pour l'occasion de David Robert aux percussions et de Yanic Boudreau à la basse, les Frères Lemay ont, entre autres, participé au Festival international de musique folk à Deerlycke en Flandre et se sont produits au Carré des Larrons à Concarneau en Bretagne où ils ont joué devant des centaines de personnes. «On a aussi donné des spectacles dans des petites salles sympathiques. Les réactions là-bas étaient super bonnes. On adapte notre animation aux différents publics et ça marche bien», ajoute Michel Lemay.

Au programme cet automne

Le mois d'août fut aussi l'occasion pour les Frères Lemay de compléter une série de spectacles au Québec. L'automne s'annonce bien pour le groupe qui lancera le vidéoclip de *Watch ton parcomètre*. Tirée de l'album *La Marmite*, cette chanson s'est hissée dans le top 100 du palmarès.

Mercredi 18 décembre 2013

Le top 5 traditionnel des Frères Lemay



Les frères Dan et Michel Lemay, de Saint-Boniface, sont connus et reconnus dans l'univers de la musique traditionnelle et folklorique.

Partout dans la région, au Québec et même maintenant en Europe, le duo trimbale ses plus grands succès, qui font danser, chanter et taper du pied!

Avec le retour du temps des fêtes, les Frères Lemay ont préparé leur propre liste musicale, leur Top 5 des meilleures chansons traditionnelles.

Voici leur Top 5

- Dans ma poche de gauche (Les Portageux)
- La jambe alarte (Les Tireux d'roches)
- Charretier (Fred et Nicolas Pellerin)
- Marie Picard (Galant, tu perds ton temps)
- Yoyo-Verret (La Bottine souriante)

Les Frères Lemay souhaitent leurs meilleurs vœux de Noël à tous! Surveillez leur programmation, ils seront certainement en spectacle très bientôt par chez-vous!

ARTS ET SPECTACLES

WWW.LHEBDODUSTMAURICE.COM

Les Frères Lemay «sans limite»

GENEVIÈVE BEAULIEU VEILLEUX

GENEVIÈVE.BEAULIEUVEILLEUX@TLC.TC

C'est l'agenda bien rempli et le moral gonflé à bloc que le groupe néo-trad Les Frères Lemay a accueilli l'Hebdo dans son repère de Saint-Boniface.

«On a signé récemment avec les éditions Hello Musique, ce qui nous a donné un coup de pouce pour percer à la radio», indique d'entrée de jeu Michel Lemay en guise de nouvelles. C'est que les choses vont bien pour le groupe de musique composé de Michel et de son frère Dan Lemay qui voit leur chanson La recette idéale figurer au 65e rang du top 100 Palmarès correspondant.

«Ce n'est pas commun de voir des chansons de notre genre de musique avoir une belle portée en radio, donc on sait l'apprécier», ajoute-t-il. Actif, le groupe se produira à maintes reprises d'ici au début de la prochaine année, un peu partout sur le territoire mauricien.

Deux vidéos issues de leur dernier album La Marmite sont aussi en voie d'être diffusées au public quelque part en 2014. «On a travaillé avec le réalisateur Denis Lavergne dans un sous-sol d'Hollywood... à Grand-Mère pour l'un et avec Sylvain Robert pour le second. On préfère toutefois garder le titre des



On retrouve les frères Michel et Dan Lemay en compagnie de leur acolyte l'artiste David Robert (au centre).

L'Hebdo/Geneviève Beaulieu Veilleux

pièces secret pour le moment pour que cela reste une surprise!», de préciser Michel Lemay sur ces deux tournages qui mettent bien en valeur selon lui la formule toute personnelle de la musique traditionnelle selon Les Frères Lemay. À noter que la Trifluvienne Caroline St-Pierre (artiste peintre) figure dans un des deux vidéoclips à venir.

Le groupe trouve aussi agréable de présenter leur contenu en région, mais aussi de partir

à la rencontre du marché international depuis quatre ans. La présence des Frères Lemay en août dernier en France et en Belgique en témoigne. «Les gens là-bas comprennent bien notre style et ils accrochent», d'indiquer l'artiste David Robert, collaborateur du groupe.

Cette incursion européenne permettrait aussi aux artistes de mieux comprendre l'essence de certains textes utilisés dans leurs chansons. «On a la volonté de renouveler l'expérience pour 2014, et déjà, quelques dates sont en discussion» Resterait donc au groupe à se trouver des «tourneurs» —personne responsable des tournées— pour parcourir les festivals et événements du continent.

Ce que Les Frères Lemay se souhaitent pour l'année à venir? Continuer à faire rayonner leur musique et consolider leur notoriété. Le désir de faire découvrir le plus possible le

fruit de leur travail ici et ailleurs est également présent. «L'aspect international nous attire beaucoup, mais aussi

l'ensemble de la francophonie, que l'on pense par exemple aux gens du nord de l'Ontario, j'ai rencontré récemment une grande fan des Frères Lemay qui voulait à tout prix un

Les Frères Lemay en spectacle

- 20 décembre: Café du Clocher à Ste-Eulalie
- 21 décembre: Broadway Pub à Shawinigan
- 26 décembre: Nord-Ouest Café à Trois-Rivières
- 27 décembre: Salle municipale de St-Prospère-de-Champlain
- 30 décembre: Cabane chez Réjean Gervais à St-Boniface
- 31 décembre: Shop du Trou du Diable à Shawinigan
- 4 janvier: Rond-Coin à Saint-Élie-de-Caxton

autographe du groupe», de souligner David Robert.

«Ce n'est pas commun de voir des chansons de notre genre de musique avoir une belle portée en radio, donc on sait l'apprécier!»

Michel Lemay

Enfin, Les Frères Lemay veulent continuer à repenser le genre de leur musique et explorer l'aspect de l'instrumentalisation «sans limites». Pour un avant-goût des prestations à venir et tous les détails concernant le groupe, rendez-vous au <http://lesfrereslemay.com/calendrier.html>

Les Frères Lemay à Grand-Mère



La Série Émergence propose ce jeudi le spectacle des Frères Lemay avec une prestation de l'artiste Jean-Michel Renaud en première partie.

Publié le 28 Mars 2013

Dans le cadre de la série émergence, la formation folk-trad Les Frères Lemay fera un arrêt à la Maison de la Culture Francis-Brisson de Grand-Mère le 28 mars. Initiative de la Coopérative Émergence et Culture Shawinigan, cette série proposera une soirée combinant une prestation du duo, en plus de celle de l'artiste Jean-Michel Renaud.

C'est à la suite d'une première tournée en Belgique et en France à l'automne 2008 que Michel et Daniel Lemay ont créé un premier album Néo-Trad-Festif intitulé «L'Homme qui a vu l'ours» à partir de quelques compositions originales et de pièces parfois centenaires de leur patrimoine familial.

Après plus de 150 spectacles au Québec et trois tournées européennes, Les Frères Lemay s'entourent de collaborateurs chevronnés pour produire un 2e opus, «La Marmite», qu'ils présentent sur des rythmes énergiques, teintés de rock et de tableaux progressifs. Ils désirent repousser les limites du «trad» conventionnel pour créer un son bien à eux et un spectacle qui célèbre «nos racines de québécois et nos inspirations actuelles».

Le Nouvelliste : Publié le 12 décembre 2012

Les Frères Lemay: insister sur le néo!



Les Frères Lemay lanceront leur deuxième album ce soir à la Maison de la culture Francis-Brisson du secteur Grand-Mère à compter de 17h.

PHOTO: KRYSTINE BUISSON

(Trois-Rivières) Michel et Dan Lemay semblent porter la musique traditionnelle dans leurs gènes. Mais soucieux d'actualiser l'esthétique du folklore québécois, ils n'hésitent pas à intégrer du scratch au violon et à teinter leurs adaptations de saveurs reggae. Les Frères Lemay lanceront ce soir leur deuxième album, La marmite, qui regroupe 15 chansons, moitié compositions, moitié appropriations.

«On a ouvert le néo" dans l'expression néo-trad», résument les deux frères de Saint-Boniface en présentant cet album sur lequel collaborent David Robert aux percussions et à la voix, Yanic Boudreau (des Portageux) et Nicolas Pellerin au violon, Samuel Caron à l'harmonica et au piano, Sara Deschesne à la voix, ainsi que Sébastien Cloutier à la guitare, au mixage et matriçage de l'album. Sans compter DJ Horg, qui amène sa touche de scratch sur deux chansons.

Respectivement aîné et troisième d'une famille de quatre enfants, Michel et Dan Lemay ont la musique en tête depuis longtemps. Dan a étudié en guitare populaire au Cégep de Drummondville. Michel, lui, a complété un baccalauréat en génie et a travaillé dans son domaine d'études trois ans avant de tout laisser pour se consacrer à la musique en 2001.

L'aîné a contribué au financement de ses études universitaires en jouant dans un trio de blues rock et a recruté son frère dans des spectacles de chansonniers. Les deux Lemay se sont par la suite retrouvés au sein de la formation Empreinte Galactique et se sont impliqués dans divers projets

chacun de leur côté. Par exemple, Michel a aménagé son studio d'enregistrement et Dan a lancé deux albums solos.

«Je jouais déjà de l'accordéon et j'ai commencé à jouer du violon. Puis on virait de plus en plus trad. En 2008, je voulais aller en Europe pour le plaisir, pour voir des amis, et j'ai demandé à Dan s'il voulait venir avec moi. Puis je me suis dit que tant qu'à faire, on pourrait combiner la musique à ça, et j'ai fait de la recherche pour qu'on puisse faire des spectacles pendant notre voyage. Nous avons fait six spectacles de traditionnel», raconte Michel en évoquant la genèse du duo officiel qu'il constitue maintenant avec son frangin.

«En revenant, on a eu une subvention pour un projet de recherche, pour rencontrer les aînés du village pour trouver des chansons rares, qu'on pourrait remanier. C'est ça qui a dessiné notre premier album. On a adapté des vieux traditionnels et on a incorporé nos compos à saveur trad», poursuit-il en parlant de L'homme qui a vu l'ours, lancé en 2009. Cent cinquante spectacles ont suivi la sortie du disque, et un DVD est paru au printemps.

Pour ce deuxième album, les Frères Lemay poussent encore plus loin l'amalgame de diverses influences, notamment grâce aux collaborateurs qui s'y sont joints. L'album compte sept pièces originales, et le reste se traduit par des versions vraiment personnalisées de titres du folklore québécois comme Mes souliers sont rouges, Moins d'argent, Lac-à-Beauce et Watch ton parcomètre.

«La marmite est un gros canon du temps des Fêtes dans notre famille. C'est ben rassembleur, ben tribal», indique Michel Lemay à propos de la chanson-titre de l'album. Ces références à la famille se confirment aussi dans cette autre description du répertoire du disque: «Il y a certaines chansons qu'on a repris de notre folklore à nous, des cahiers que nos tantes ont recopié à la dactylo».

«On se reconnaît dans cet album. On a des influences qui reviennent, de ce qu'on a fait avant. On ne s'est pas limités. Ça permet aux gens qui ne s'intéressaient pas au trad de le découvrir», commente Dan, ce à quoi son frère ajoute: «... et de garder les gens qui s'y intéressaient déjà».

L'album sera lancé ce soir à la Maison de la culture Francis-Brisson dans le secteur Grand-Mère en formule 5 à 8. Le duo et ses invités offriront une prestation. La version spectacle de l'album se fera sous forme quatuor; les frères seront accompagnés de David Robert et de Yanic Boudreau.



Les Frères Lemay reviennent d'un voyage de 14 jours en Europe. Photo Pierre-Louis Paquin

Les Frères Lemay fracassent les frontières

■ PIERRE-LOUIS PAQUIN

PIERRE-LOUIS.PAQUIN@TC.TC

Dan et Michel Lemay, les deux vertueux musiciens Trad du duo Les Frères Lemay ont franchi un pas de plus lors de leur récente tournée européenne. Acclamé par la critique en Belgique et en France, le groupe a présenté au début du mois de septembre 10 spectacles en 14 jours et a fait office de tête d'affiche à deux reprises au cours de son périple.

Des traits de fatigue ornaient sans discrétion le visage des musiciens à leur retour en Mauricie, mais ils étaient visiblement satisfaits de leur dernier voyage outremer.

«Avec trois tournées (européennes), on commence à avoir pas mal de crédibilité», se targuait Michel Lemay. «Puis, ce qui est le fun de voir, c'est que tous les endroits où on avait joué au moins une fois savent les paroles des chansons. À Couvin (en Belgique), on n'avait pas commencé à jouer encore et ça criait "La Loutre!", s'exclamait-il.

Outre *La Loutre* et les airs accrocheurs qui figurent sur l'unique album du tandem intitulé *L'homme qui a vu l'ours*, les Lemay en ont profité pour mettre à l'épreuve quelques-unes des chansons qui se retrouveront sur le second opus du groupe destiné à voir le jour au mois de décembre 2012. Parfois devant 8000 per-

Ch'tis. La podorythmie de Dan et nos instruments apportent aussi une touche exotique. Mais, en même temps, on vient du même vieux peuple et ça nous relie quelque part. Les chansons traditionnelles parlent souvent du roi en France, par exemple», expliquait Michel.

PLUS DE 2000 ALBUMS

Déjà assurés de reprendre l'avion en 2014, les frangins évaluent aussi la possibilité de retourner en Europe dès l'année prochaine. Par ailleurs, leur premier album a maintenant été vendu plus de 2000 fois et le second titre est attendu pour le mois de décembre 2012.

«Ça va bien actuellement pour Les Frères Lemay, parce que notre musique est festive et elle parle aux 0 à 99 ans. Notre spectacle est conçu pour lever. Si ça ne lève pas un soir, c'est qu'il y a quelque chose de pas normal. Il faudrait un public totalement désintéressé ou hyper snob», racontait le multi instrumentiste et chanteur, Michel Lemay.

Pour sa part, Dan Lemay a bien voulu révéler quelques détails au sujet de l'album à naître.

«La sauce est plus moderne, ça va être un peu plus coloré. Peut-être un petit brin rock; plus énergique. On se l'approprie plus, on le brasse à notre manière. On ne se limite pas au

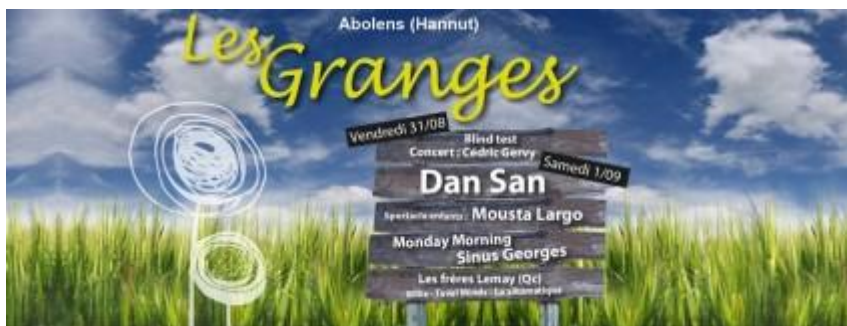
05.09.2012 Hannut, Belgique

LE MOT DE BRUNO > MOTS CŒUR & MOTS TUS > LES GRANGES OU LA FÊTE DU VILLAGE (ABOLENS)



J'aurais pu écrire « La fête au village » mais j'ai préféré « La fête DU village » ; nuance importante ! En lisant ce qui suit, vous allez vite comprendre la raison de mon choix.

Samedi dernier, sous un soleil presque automnal, j'ai passé une superbe après-midi à Abolens, dans l'entité hannutoise ; une petite communauté d'environ 350 habitants, racapotée autour de ses granges, témoins de la ruralité de l'endroit ; un petit village qui, chaque fin d'été depuis quatre ans, réunit sa famille autour d'un chapiteau et de ses nobles bâtisses anciennes où s'entassent les trésors dorés de moissons parfois généreuses et toujours laborieuses.



Le festival « Les Granges », c'est une réunion de famille, la réunion des familles : tels sont l'impression prégnante et le souvenir fort que j'ai conservés après quelques heures partagées avec les festivaliers, organisateurs, bénévoles, artistes et ... « étrangers ». Car s'ils souhaitent que la fête reste leur fête, les villageois sont pourtant accueillants à qui fait escale chez eux ; la preuve, c'est que l'on ne m'a pas refoulé à l'entrée !!! Cela, d'autant plus que l'organisation a de la mémoire : en effet, ceci dit sans prétention aucune, j'ai collaboré à la mise sur pied de l'affiche du premier Festival des Granges ; en effet, c'est par mon intermédiaire que les frères Mike et Dan Lemay ont débarqué du Québec dans notre campagne hesbignonne. Ce duo de chanteurs a conservé un tel souvenir de

son premier séjour à Abolens qu'il y est revenu il y a deux ans et cette année encore. L'occasion pour moi de retrouver deux bons copains, conviviaux dans la vie comme ils le sont sur scène.

Je pourrais vous parler de leur concert sous le chapiteau : ambiance extraordinaire jusque tard dans la nuit pour un public qui s'est laissé entraîné par le dynamisme, l'humour et la simplicité des deux compères ; un public qui a pu également apprécier les talents éclectiques de Mike et Dan, auteurs, compositeurs et musiciens aux palettes instrumentales diverses et chaleureuses. Mais ce constat, tout commentateur de leurs spectacles peut le faire et doit l'écrire. J'ai plutôt envie d'aborder avec vous leur implication dans une autre partie du programme concocté par les organisateurs.

Ces derniers avaient consacré aux enfants l'après-midi du samedi : Musta Largo et ses contes merveilleux, un magicien, une maquilleuse, de la barbe à papa, des petits tours à cheval et poney et... les frères Lemay. Oui, ces deux artistes, qui se sont déjà produits devant des assemblées de plusieurs milliers de spectateurs, ont accepté, de bon cœur, d'illuminer les yeux de quelques dizaines d'enfants en leur faisant découvrir plusieurs instruments de la panoplie du chanteur populaire québécois : les cuillères (où l'on donne le rythme avec les mains et la cuisse), la planche (où les pieds cadencent la musique), le violon, la flûte à bec, la guitare... Sous une petite tente sans sonorisation, où des bottes de paille accueillaient enfants et parents, les deux frères ont réussi la gageure d'intéresser petits et plus grands avant de les faire chanter tout en donnant la percussion. Un moment de tendresse musicale pour les enfants qui n'étonne pas lorsqu'on connaît les deux frères.

Merci, chers Dan et Mike, pour vos chansons, votre enthousiasme, votre disponibilité, votre amitié, qui font du bien partout où vous passez ; merci de semer des germes de fêtes simples et familiales au cœur des enfants et des grands.

Source & Texte > Bruno Heureux.

** Au Québec, quelqu'un qui est « fin » n'est pas maigre mais gentil, attentionné, délicat.*

05:45 Publié dans [Dans un de nos 17 Villages](#), [Le "mot" de BRUNO !](#), [Mes coups de cœur](#) | Tags : [hannut](#), [blog](#), [abolens](#), [les grangres](#), [bruno.heureux](#) | [Lien permanent](#) | [Commentaires \(0\)](#) |  [Imprimer](#) | [Envoyer cette note](#) |  [ADD THIS](#) |  | [Facebook](#) | |

Découvrez nos versions mobiles :
iPhone, Androïd, tablettes... lavenir.net

Abolens, Belgique, 1^{er} septembre 2012

ABOLENS - Les Granges ont décidé de mettre les enfants à l'honneur et d'inviter, autour de Dan San, ceux qui ont marqué les éditions précédentes.

C'est le petit festival convivial de la rentrée, les Granges du village d'Abolens ouvrent leurs portes pour accueillir concerts et convivialité. Mises sur pieds il y a cinq ans, il s'agissait avant tout de dynamiser la fête de ce petit village d'à peine 340 habitants.

Les Frères Lemay sont également de retour, l'accent tonitruant québécois bien calé dans la gorge, *«ce sont des amis, nous les avons fait jouer il y a cinq ans et depuis, ils reviennent régulièrement pendant leur tournée européenne. C'est une vraie histoire d'amitié, ils dorment chez l'habitant! »*

Dès 16h, samedi, il faisait particulièrement bon à Abolens. Les enfants courent partout, jolies Coccinelles et Tigres courageux sautent dans le château gonflable. Les Lemay, en grands frères taquins, font découvrir la musique québécoise à tous ces petits prompts à reprendre les refrains **en chœur**. Tout est joliment parfait, dans la grande tente, Mousto Largo et ses complices ont posé les kilims comme décor, invitant les enfants dans les souks de Marrakech la Rouge pour un voyage conté sentant les épices et le jasmin.

Les Granges sont décidément cousues de délicatesses cette année. Même la friterie a laissé la place à de succulents pains de viandes dans du pain artisanal. Du coup, certains n'hésiteront pas à trouver du charme aux éternelles «Cathy Cabines». Sinus Georges viendra insuffler son extraordinaire énergie sur ce champ ouaté, jazz engagé, rock travaillé, Julien Toussaint se démène et nous entraîne.

Les Frères Lemay ponctueront ce tout bon cru comme ils l'ont commencé. Québec en drapeau, les deux frangins enchaînent les chansons de leur folklore natal, accent en tête de proue, rythmes endiablés au bout des pieds. Les Monday Morning les rejoindront pour une sympathique version du méga tube interplanétaire «Somebody That I Used To Know». Les Granges d'Abolens restent égales à elles-mêmes : curieuses, conviviales et apaisantes.



INTERNATIONAL

Belgique



Tournée de concerts des Frères Lemay en Belgique

LES FRÈRES LEMAY

Avec *L'homme qui a vu l'ours*, Les Frères Lemay remettent au goût du jour plusieurs classiques du répertoire folklorique québécois, en plus d'y ajouter quelques-unes de leurs propres compositions.

Ensemble ou séparément, on a vu Michel Lemay et son frère Dan dans une foule de bands rock ces dernières années, notamment Empreinte Galactique, La Menor Idea, Elvis Versa, Renzo!! et Horloge Grand-Père. On retrouve à présent Les Frères Lemay à la barre d'un groupe de musique traditionnelle, un univers qui est loin d'être nouveau pour eux.

"On baigne dans la musique traditionnelle depuis qu'on est tout petits, confie Michel. Les veillées du jour de l'An, c'était des soirées de chansons à répondre chez nous. C'est un truc qu'on aime super gros, c'est vraiment important pour nous autres. Et puis, bon an mal an, j'ai commencé à jouer de l'accordéon à pitons et plus récemment, il y a quatre ou cinq ans, j'ai appris le violon."

Dan étant aussi multi-instrumentiste, Les Frères Lemay se sont montrés capables de recréer toutes les sonorités qu'on associe à la musique folklorique québécoise à eux deux et avant longtemps, ils ne se sont plus limités à jouer des airs traditionnels dans la famille. "Ça fait des années qu'à chaque temps des Fêtes, on fait des spectacles dans les écoles, dans les bars, dans des partys corporatifs..." Qui plus est, à l'automne 2008, une tournée les a menés jusqu'en France et en Belgique. "On s'est rendu compte que la musique traditionnelle, ça passe bien ici au Québec, mais aussi en Europe."

C'est en revenant des vieux pays que Dan et Michel ont décidé de pousser le projet plus loin en enregistrant un album. Un an plus tard, ils sont maintenant prêts à nous présenter le fruit de leur labeur: *L'homme qui a vu l'ours*.

AU COEUR DU FOLKLORE

Regroupant 13 pièces, le premier disque des Frères Lemay comprend à la fois des classiques, des chansons plus obscures et des compositions originales. "Plusieurs des pièces ont rarement été enregistrées; d'autres l'ont été des dizaines de fois auparavant, mais on en fait des adaptations à notre sauce, souvent avec des refrains remodelés", résume Michel.

Cela s'inscrit parfaitement dans les pratiques habituelles des musiciens traditionnels. Le répertoire folklorique s'étant généralement transmis de bouche à oreille, il existe souvent une foule de variantes de chaque chanson. La première pièce de l'album des Frères Lemay, *L'Irlandais*, en est un bon exemple, comme l'explique Michel: "On a jumelé la version que notre oncle Maurice chantait, avec un refrain qu'il avait composé lui-même, à celle de ma grand-mère du côté des Boisvert, qui est la version plus standard."

Parmi les chansons moins connues qu'on trouve sur *L'homme qui a vu l'ours*, certaines ont été dénichées par Michel et Dan en allant sonder leurs concitoyens de Saint-Boniface. "On est allés rencontrer les gens du village, des aînés la plupart, qui ont un gros bagage folklorique. C'est ainsi qu'on a découvert des chansons qu'on ne connaissait pas du tout, et on en a mis quelques-unes sur l'album. Comme M'en revenant de la jolie Rochelle, c'est une chanson de Bernard Saint-Onge de Saint-Boniface, un monsieur qui nous a accueillis chez lui; on a passé un après-midi avec lui et on a découvert ses airs."

L'homme qui a vu l'ours a été enregistré dans le "studio de campagne" se trouvant chez Michel, qui apprécie beaucoup de pouvoir ainsi y avoir accès en tout temps: "C'est l'fun parce que ça te permet d'essayer toutes les possibilités, tous les trucs que t'entends dans ta tête et que tu veux réaliser."

Les Frères Lemay chantent et jouent de tous les instruments sur la majorité des chansons de l'album, mais ils ont quand même fait appel à quelques proches à l'occasion, notamment Baptiste Prud'homme, Céline Lemay et Mélanie Leblanc, qui font les chœurs sur certaines pièces. Le résultat est un irrésistible album de party, qui respire la bonne humeur et la franche camaraderie. "C'est aussi intéressant de faire du rock, mais le trad, ça a un petit quelque chose de spécial. C'est très proche des gens, il y a une grosse connexion qui s'établit entre nous et le public en spectacle. C'est ben participatif et c'est ben festif!" conclut Michel.

[Site officiel du gouvernement du Québec pour la Belgique, le Luxembourg et les Pays-Bas](#)

Les frères Lemay en Europe

nouvelles.shawinigan@quebecormedia.com

Depuis la sortie du premier album Néo/Trad des Frères Lemay « L'homme qui a vu l'ours » le 8 décembre 2009, les artistes ont deux tournées européennes à leur actif et ils ont présenté leur spectacle « L'homme qui a vu l'ours » plus de 130 fois un peu partout au Québec.

Ils ont d'ailleurs fait la captation de ce spectacle à l'occasion de la veille du nouvel an 2012 à la micro-brasserie Le Trou du Diable et le DVD Live des Frères Lemay est présentement disponible.

De retour d'une brève escapade au Cabaretier sur l'Isle-Aux-Coudres, Les Frères Lemay se sont envolés le 28 août dernier pour une 3e tournée européenne de 7 spectacles.

Approché par deux festivals en Belgique, le duo n'hésite pas et s'engage à se déplacer pour l'occa-

sion. Afin de parfaire la plage horaire de la tournée, ils font appel à deux amis rencontrés lors de la dernière tournée en 2010 qui feront le pont entre eux et quelques diffuseurs en France.

Ils se produiront donc sur scène quatre soirs dans la région parisienne pour terminer leur tournée dans une fête médiévale à Braine-Le-Château, au sud de Bruxelles.

Au cours de cette tournée, nos deux comparses ajouteront à leur spectacle quelques pièces du prochain album prévu pour décembre 2012. Ils auront la chance de tracer les dernières lignes de cet ouvrage qui est à ce jour quasi achevé. Cet automne, au retour de tournée, ils termineront l'enregistrement du deuxième album. Vous pourrez les voir en spectacle samedi le 15 septembre au chapiteau du Festival western de St-Tite à compter de 15h00.



À leur retour d'Europe, Les Frères Lemay donneront un spectacle le 15 septembre au chapiteau du Festival western de St-Tite à compter de 15h.

Le Rap/Électro/Trad est né

■ GENEVIÈVE BEAULIEU VEILLEUX

GENEVIÈVE.BEAULIEUVEILLEUX@TC.TC

L'été s'annonce occupé pour Les Frères Lemay. En plus de travailler sur l'enregistrement d'un second album dans leur studio maison, le groupe de Saint-Boniface projettera sur grand écran en première un vidéoclip inspiré de sa chanson «L'union fait l'écorce» le 23 juin prochain lors du spectacle de la fête Nationale de Saint-Boniface.

Fort d'une collaboration nouvelle avec DJ Horg, les Frères Lemay offriront à leurs fans un vidéoclip sur l'air de «L'union fait l'écorce». «Nous avons entrepris un travail avec DJ Horg après que celui-ci nous ait fait parvenir une de nos pièces qu'il avait remixée pour l'occasion», explique Michel Lemay. Baignant davantage dans le style rap et électro, DJ Horg est présent sur la scène musicale depuis 1995. Il a produit de nombreux artistes du monde hip-hop québécois comme Samian, Anodajay ou Les cavaliers noirs. Ce collaborateur apporte un côté rafraîchissant et un métissage inattendu au matériel des Frères Lemay, tandis que le groupe conserve son côté traditionnel du genre «chansons à répondre». «Cette association est venue de soi et donne vraiment un son qui propose le meilleur des deux mondes», déclare Lemay.

UN VIDÉOCLIP TOURNÉ EN NATURE

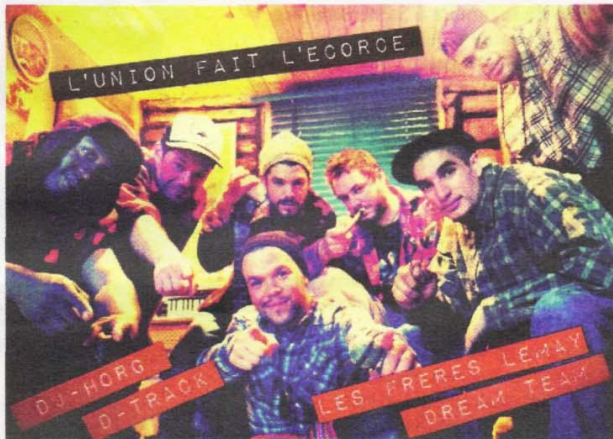
À quoi peut-on s'attendre pour cette

réalisation ? «Eh bien, le lieu de tournage était un chalet sur-nommé *Horg Shack*. Ça donne pas mal le ton du vidéo. On est dans une ambiance chaleureuse du style «soirée canadienne» et en plein-air. C'est très festif tout comme la majorité de notre matériel d'ailleurs», raconte Lemay. Il ajoute qu'on peut même s'attendre

à voir la collaboration du rappeur D-Track et des breakdancers de Dream Team faire une apparition au sein du vidéoclip qui a nécessité une journée de tournage. Le tout sera disponible sur le site des Frères Lemay www.lesfrereslemay.com à compter du 15 juin.

LES DATES À METTRE À SON AGENDA

Entre le travail en studio pour la réalisation de



Les artisans du vidéoclip des Frères Lemay, «L'union fait l'écorce», DJ Horg, D-Track, Les Frères Lemay, ainsi que les danseurs du Dream Team.

leur deuxième opus, Les Frères Lemay seront en prestation le jeudi, 14 juin prochain dans une formule *Bière & Saucisses* afin d'amasser des fonds pour la Finale des Jeux du Québec au parc St-Maurice dès 17h, le dimanche, 17 juin en spectacle sur l'heure du midi dans le cadre de la Virée du maire de Trois-Rivières et enfin le jeudi, 21 juin pour le spectacle d'ouverture de la série de spectacle Espace Show à la Place du marché.

Pour ce second album, Michel Lemay annonce un son très métissé. «Mon frère et moi nous sommes vraiment donné une grande liberté. On pourra retrouver autant le Néo-Trad qui fait notre marque de commerce que des sonorités plus celtique, reggae ou encore rap inspirées de DJ Horg», explique l'artiste qui prévoit la sortie de l'album un peu avant l'hiver.



Un DVD pour les Frères Lemay



Depuis la sortie de l'album *L'homme qui a vu l'ours*, les Frères Lemay ont présenté leur spectacle plus de 130 fois un peu partout au Québec mais aussi en France et en Belgique (tournée 2008 et 2010). Le lundi 23 avril, en collaboration avec Cristalys Media et Trame sonore Mauricie, les Frères Lemay lanceront leur premier DVD Live, enregistré au jour de l'an 2012 à la micro-brasserie le Trou du diable. Ce spectacle étant le dernier show officiel de la tournée *l'homme qui a vu l'ours*, nos deux comparses ont tenu à immortaliser cette tranche de leur vie artistique sur vidéo. En soirée, les Frères Lemay livreront une prestation et il y aura aussi projection partielle du spectacle sur écran.



LES FRÈRES LEMAY

UN STYLE MUSICAL UNIQUE

La musique traditionnelle québécoise occupe depuis toujours une place importante dans la vie des frères Dan et Michel Lemay. Leurs premières immersions au sein de ce style musical se sont produites dès leur plus tendre enfance lors des rassemblements familiaux du temps des fêtes, à Saint-Boniface, alors qu'ils chantaient et jouaient de la guitare et de l'accordéon. Aujourd'hui, grâce à cet héritage familial, le succès est au rendez-vous pour ces auteurs, compositeurs, interprètes et musiciens, qui sont en train de faire leur marque auprès du public francophone.

Le groupe folklorique Les Frères Lemay est le fruit de cet héritage familial, mais aussi de divers projets artistiques. Les festives chansons à répondre du temps des fêtes ont en effet légué l'amour de la musique aux deux frères, qui ont tôt fait d'embrasser une carrière musicale. Depuis l'adolescence, ces derniers se sont produits ensemble, en solo ou au sein de divers groupes, grâce auxquels ils ont pu explorer différents styles musicaux.

C'est en 2006 que les deux frères commencent à interpréter des chansons issues du répertoire folklorique québécois lors d'événements corporatifs du temps des fêtes. Le succès remporté par ces prestations ainsi que l'influence de leurs divers projets artistiques ont donné naissance à un spectacle qu'ils ont présenté dans le cadre d'une tournée en Belgique et en France à l'automne 2008. Au cours de ce spectacle, le public européen a ainsi pu découvrir notre musique traditionnelle, interprétée avec des relents de folk, de rock et de couleurs celtiques.

L'expérience auprès du public européen a été si concluante qu'elle a donné lieu à la formation officielle du duo folklorique Les Frères Lemay ainsi qu'à la réalisation de son premier opus *L'homme qui a vu l'ours*. Lancé en décembre 2009 à Shawinigan et à Montréal, cet album comprend

quatre compositions originales ainsi que neuf pièces adaptées du répertoire traditionnel québécois, ces dernières étant des adaptations soit au niveau des arrangements, des refrains ou des paroles. D'abord mis en vente sur Internet et lors du spectacle *L'homme qui a vu l'ours*, l'album a connu dès sa sortie un franc succès, puisque près de mille copies se sont écoulées en quelques semaines seulement. Depuis août dernier, la distribution de l'album dans les magasins est assurée par Select sous l'étiquette Seppuku à travers la province.

La musique festive des Frères Lemay, «un métissage musical accessible qui rejoint différents groupes d'âge» selon Michel Lemay, provoque des réactions fort positives de la part du public. «Les plus jeunes veulent connaître ce folklore qu'ils n'ont pas connu, tandis que notre génération s'ennuie de cette tradition qui fut quelque peu délaissée au fil des ans. Et les baby-boomers, évidemment, ça les rejoint parce que ça leur rappelle plein de souvenirs», mentionne-t-il.

En 2010, les frères Lemay ont été très actifs sur la scène québécoise, notamment dans le cadre des festivals et des événements corporatifs ainsi que lors de la fête nationale. En mai, ils ont offert une prestation lors du Rendez-vous panquébécois de Secondaire en spectacle

au Centre Bionest de Shawinigan. Pour l'occasion, 800 étudiants du secondaire ont ainsi pu découvrir le style unique des frères Lemay. Le duo a également effectué un retour l'été dernier sur la scène européenne lors d'une série de spectacles en France et en Belgique.

DES ARTISTES MULTIDISCIPLINAIRES

Si les deux frères sont heureux du succès remporté par leur formation musicale, ceux-ci tiennent cependant à explorer d'autres facettes du métier. C'est pourquoi Dan et Michel Lemay demeurent impliqués au sein de la formation l'Empreinte Galactique, respectivement en tant que guitariste et compositeur-interprète. Ce groupe de rock alternatif a par ailleurs reçu plusieurs récompenses depuis ses débuts en 2003. Dan Lemay, pour sa part, poursuit une carrière solo en tant qu'auteur-compositeur-interprète. À la suite de la sortie de son premier opus folk *Dans mon char*, en 2008, Dan Lemay prévoit lancer son deuxième album au cours du printemps prochain. Rappelons qu'il a offert une prestation lors du Festivoix 2010 de Trois-Rivières.

Par ailleurs, l'agenda du groupe Les Frères Lemay s'annonce fort chargé en ce qui concerne les mois à venir. La formation prévoit en effet offrir de nombreux spectacles à travers la province. Le 13 décembre, le duo offrira une prestation

●●● MAGSTAR

MAG 2000 DÉCEMBRE 2010

► en direct sur les ondes de la station radiophonique CFNU FM de Lanaudière, de 17 h à 18 h. Les frères Lemay se produiront également lors du Noël du pauvre, qui sera diffusé le 3 décembre sur les ondes de la télévision de Radio-Canada. En ce qui concerne les spectacles ouverts à tous, des prestations sont prévues le 29 décembre au Nord-Ouest Café à Trois-Rivières, le 31 décembre à la Microbrasserie Le Trou du Diable à Shawinigan et le 8 janvier au Magasin général Le Brun à Maskinongé.

Ce ne sont certes pas les projets qui manquent pour les frères Lemay. Mais une chose est certaine, ils prendront le temps de s'amuser avec leurs proches lors des célébrations familiales du temps des fêtes qui auront lieu à L'Hermitte studio de campagne, à Saint-Boniface.

VOICI DES ADRESSES UTILES :

www.myspace.com/lesfrereslemay
www.facebook.com/lesfrereslemay
www.youtube.com/user/lesfrereslemay

Pour les deux frères, le folklore, l'identité culturelle et la langue française s'avèrent des concepts importants. Et ils aiment faire la promotion de la musique. Grâce aux Productions de la clef, ils font de la production d'albums et d'événements. Le Festival de la solidarité musicale Widewood, que les deux frères organisent à chaque été à Saint-Boniface depuis près de 10 ans, attire des formations musicales de partout à travers le Québec. Michel Lemay est aussi propriétaire de L'Hermitte studio de campagne, un studio d'enregistrement situé à Saint-Boniface. C'est d'ailleurs là que l'album des Frères Lemay *L'homme qui a vu l'ours* a été réalisé, ainsi que le premier opus de Baptiste Prud'homme, *Vendanges acoustiques*. Michel Lemay travaille présentement sur la réalisation du second album de Prud'homme, qui doit paraître prochainement.

Après avoir obtenu deux nominations au Gala Arts Excellence dans les catégories Interprétation des arts de la scène et Initiative culturelle – cette dernière catégorie concernant Les productions de la clef – les frères Lemay planchent sur leur deuxième album, dont le lancement est prévu pour l'automne 2011.

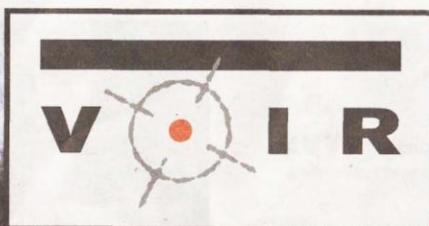
Pour les années à venir, le duo folklorique souhaite continuer à faire découvrir sa musique, au Québec comme ailleurs. «Les Frères Lemay, c'est en quelque sorte de la musique du monde pour le public européen. Mais depuis quelques années, les gens s'intéressent de plus en plus à la musique du monde. Il y a une belle ouverture en ce sens», explique Dan Lemay. Et qui sait, le groupe se fera aussi connaître du public anglophone. «On écoute de la musique en anglais, alors je ne vois pas pourquoi les anglophones n'écouteraient pas de la musique en français», estime Michel Lemay.



Photo : Christian Auger



Plus > Cinéma
Les voyages de Gulliver



www.voir.ca

les frères Lemay

Que la fête continue!

Musique
The Bright Road
Livres
Pierre Chatillon
plus
Éducation
et emploi
2011



QUE LA FÊTE CONTINUE!

C'est déjà fini. Le père Noël est rentré au pôle Nord et les décorations sont remises jusqu'en décembre prochain. Pour faire passer la pilule (et digérer le trop-plein de tourtière de grand-mère), le groupe folk **Les Frères Lemay** promet une soirée endiablée au Magasin général Le Brun. Le party ne fait que commencer...

MARJOLAINE ARCAD /

C'est un secret de polichinelle: la période des Fêtes est un moment de prédilection pour fredonner une chanson à répondre ou entonner un rigodon. La vingtaine de spectacles inscrits à l'agenda de **Daniel et Michel Lemay** durant le dernier mois en est la preuve.

Rassurez-vous, ils auront certainement assez de jus pour «svigner la bacaise» le 8 janvier, au Magasin général Le Brun. «Rendu à cette date-là, avec une vingtaine de spectacles dans le casque, non seulement on va avoir encore assez d'énergie, mais on ne risque certainement pas d'être rouillés», rigole Daniel Lemay (voix, guitare, pieds). «On est capables d'en prendre», assure son frère Michel qui, en plus de chanter, joue du violon, de l'accordéon, de la flûte, de la basse, de la batterie et de la guitare.

La formule de concert à billets permettra aux deux musiciens d'entrer dans une plus grande subtilité musicale. «Comme ce n'est pas dans un bar, on sera moins en mode party», explique Michel. Ce à quoi son frère ne peut s'empêcher d'ajouter: «On ne veut pas dire que ce ne sera pas la fête, par contre! Le spectacle est aligné pour être bien festif.»

Chez les Lemay, la musique, c'est de famille. «J'ai des souvenirs de mon père qui recevait la famille tous les 1^{er} janvier avec des chansons à répondre», se remémore Daniel. Malgré leur horaire chargé, les deux frères trouvent toujours du temps pour la désormais traditionnelle soirée des Lemay, qui a d'ailleurs lieu dans le quartier général du groupe: le studio de l'Hermitte.

C'est dans ce repaire de Saint-Boniface qu'a été enregistré leur premier album, *L'homme qui a vu l'ours*, lancé il y a un an pile-poil. «Notre studio, c'est un lieu de création, d'enregistrement et de réalisation», lance Michel, qui travaille aussi pour d'autres artistes, notamment Baptiste Prud'homme. «L'autoproduction permet une grande liberté et c'est vraiment moins de pression. En temps normal, le compteur roule dans le taxi», image-t-il. «Sauf que là, on reste dans le taxi tant qu'il y a du gaz», plaisante Daniel.

Rétrospective 2010

Ayant débuté en grand avec le lancement de leur premier album, la dernière année aura été faste pour **Les Frères Lemay**. Outre de nombreux spectacles au Québec, le duo a aussi vu son gravé distribué sous l'étiquette Seppuku/Select. «Être administré comme ça,

c'est le fun car ça nous permet d'avoir une visibilité à travers la province», estime Michel Lemay.

Puis, cet automne, les frangins se sont envolés pour une tournée en France et en Belgique, où la réponse du public a été très satisfaisante. «En Europe, ça embarque autant qu'au Québec, poursuit-il. Ici, c'est quelque chose que les gens ont vraiment dans leurs tripes. Ils s'identifient à cette musique. En Europe, c'est plus un effet de curiosité, d'exotisme. Bon, notre accent reste une partie difficile à démystifier pour eux, alors ils sont bien attentifs.»



Les Frères Lemay à propos de leur concert au Magasin général Le Brun: «Rendu à cette date-là, avec une vingtaine de spectacles dans le casque, non seulement on va avoir encore assez d'énergie, mais on ne risque certainement pas d'être rouillés!»

photo Éric Gélinas

Les bonnes résolutions

Le spectacle au Magasin général Le Brun revêtira une couleur particulière pour Les Frères Lemay, puisqu'il marquera la fin d'une étape. «C'est le dernier show qu'on fera avant de commencer à intégrer nos nouvelles chansons», explique Michel. Chez les Lemay, on a probablement pris la résolution de bûcher fort en 2011, puisque l'écriture de leur deuxième bébé est déjà amorcée et le tout devrait être prêt à temps pour les Fêtes de l'an prochain. Si le premier opus comptait quatre compositions et neuf pièces tirées du répertoire traditionnel québécois, le ratio sera différent pour le suivant. «Au moins la

moitié des pièces seront des reprises, mais on compose beaucoup plus. Le traditionnel a une forme et un style très inspirants», note Daniel, pour qui notre langue parlée est comme de la musique à ses oreilles. «En fait, c'est une autre forme de poésie.» I

Le 8 janvier à 20h
Au Magasin général Le Brun
Voir calendrier Chanson

A VOIR SI VOUS AIMEZ /

Nicolas Pellerin, Mes Aïeux,
La Bottine souriante

6 septembre 2010 06h00 | Par **Jean-Claude Faure**

Deux Québécois sur la scène de la salle Paul-Bert



Après Angoulême, les frères Lemay sont de passage demain à Sainte-Foy-la-Grande. PHOTO J.-C.F.

Pour les Québécois, la musique fait partie du patrimoine. Une des particularités du Québec est sans doute sa musique traditionnelle. Depuis des générations, des airs et des chansons sont transmis de bouche à oreilles. Les frères Lemay, à l'aide de leur violon et de leur guitare, reprennent cet héritage à leur compte. C'est même un devoir de mémoire pour eux que de conserver les racines musicales de France et surtout la langue française.

Dan et Michel Lemay, musiciens polyvalents, présentent un style de musique traditionnelle bien à eux. Après deux albums et plus de 20 spectacles en 2009, ils ont tourné sur plusieurs scènes des festivals québécois. La France marque pour eux le départ d'une tournée européenne.

Après Angoulême, les frères Lemay seront de passage à Sainte-Foy-la-Grande invités pour un concert unique par l'Association Pays foyen Québec demain à 20 h 30, salle Paul-Bert.

Prix des entrées 6 euros et 5 euros pour les adhérents. Réservation et vente de billets auprès de l'Office de tourisme du Pays foyen au 05 57 46 03 00.

Publié le 20 août 2010 à 08h00 | Mis à jour le 20 août 2010 à 08h01

Les Frères Lemay en Europe



Les Frères Lemay offriront huit spectacles en Europe au cours des prochains jours.

Photo: Sylvain Mayer



Marie-Josée Montminy
Le Nouvelliste

(Trois-Rivières) Le duo folklorique Les Frères Lemay, de Saint-Boniface, s'envolera pour l'Europe demain pour une tournée de huit spectacles en France et en Belgique.

Michel et Dan Lemay avaient déjà joué dans ces deux pays à l'automne 2008. Les deux frères, partenaires musicaux dans plusieurs projets, avaient joint l'utile à l'agréable en profitant d'un séjour touristique en Europe pour planifier quelques spectacles.

C'est au retour de ce voyage que le duo Les Frères Lemay s'est constitué d'une façon plus officielle et que le processus de création du premier album s'est enclenché.

Intitulé *L'homme qui a vu l'ours*, ce premier disque a été lancé en décembre 2009, et sa distribution en magasins est assurée depuis cette semaine par une maison de disques et un distributeur (Seppuku/Select).

Il était auparavant vendu lors des spectacles et déposé en consigne dans certains commerces par le duo lui-même.

Pour ce séjour transatlantique-ci, Les Frères Lemay offriront trois spectacles dans le département français de l'Aveyron, à Saint-Laurent d'Olt, dans une salle aménagée dans une étable de 400 ans... Puis ils s'arrêteront à Grenoble en chemin pour Abolens, en Belgique, où ils participeront au Festival des granges.

Le duo retournera en France dans la région de Bordeaux et d'Angoulême, avant de retourner en Belgique pour une apparition dans un festival semblable au Festival de la solidarité musicale Widewood, que Michel Lemay organise chaque été à Saint-Boniface depuis bientôt 10 ans.

Justement, bonus dans leur voyage, les frères Lemay auront l'occasion de participer à un stage de perfectionnement en collaboration avec l'Office Québec Wallonie-Bruxelles pour la jeunesse, stage pendant lequel ils pourront observer différentes structures d'organisation d'événements du type du festival de Saint-Boniface.

Ils seront de retour au Québec le 14 septembre.

L'Hebdo du St-Maurice - Culture

Les Frères Lemay en Europe



Frères Lemay



Publié le 23 Août 2010

Sandra Lacroix
L'Hebdo du Saint-Maurice

Le duo Les Frères Lemay se sont envolé samedi dernier pour une tournée de spectacles en France et en Belgique.

Sujets : [Europe](#) , [Belgique](#) , [Saint-Boniface](#)

Après avoir lancé en décembre dernier leur premier album de musique traditionnelle, intitulé «L'homme qui a vu l'ours», les frères Michel et Daniel Lemay visent l'international.

Avec huit spectacles prévus, un horaire plutôt chargé attend le duo de Saint-Boniface. Débarqués à Marseille, ils devaient remonter en Aveyron, à Saint-Laurent d'Olt, où ils présenteront trois spectacles, dont un en supplémentaire.

Plusieurs autres spectacles à travers les deux pays sont prévus, soient le festival des granges de Abolens, en Belgique, le pub Art-Ti-Cho à Grenoble, des spectacles dans les régions de Bordeaux et de Angoulême, puis un autre festival en Belgique.

De retour au Québec, les Frères Lemay comptent commencer la réalisation de leur 2e album. Ils espèrent utiliser l'expérience acquise au cours de cette tournée en Europe afin d'explorer de nouvelles avenues et en dessiner les grandes lignes.

Les Frères Lemay en spectacle tout l'été

Les Frères Lemay se préparent pour un été bien rempli.

Photo L'Hebdo / Émilie O'Connor



•••

SANDRA LACROIX

redaction_shawinigan@transcontinental.ca

Après avoir lancé leur premier album commun en décembre dernier, les frères Dan et Michel Lemay se préparent pour un été bien rempli en musique.

Musiciens multidisciplinaires, les Frères Lemay présentent un style de musique traditionnelle bien à eux: À peine quelques mois après sa sortie, l'album «L'homme qui a vu l'ours» a déjà fait ses petits, une dizaine de spectacles étant prévue cet été à travers la région et même plus loin.

Le 30 juin à Trois-Rivières, les Frères Lemay se produiront sur la grande scène en première partie de Plume Latraverse.

Le 12 juin, les Frères Lemay se produiront au cours d'un spectacle accompagné par Fred Lavergne et les tam-tams du Saint-Maurice, dans le cadre de l'événement Culture-Soccer-Monde.

Également, le 18 juin, ils seront à Saint-Élie-de-Caxton avec la Fédération québécoise de camping et de caravaning. Le 19 juin, ils offriront leur musique sur la rue des Forges, à Trois-Rivières.

D'autres dates de spectacle sont également au programme cet été pour les Frères Lemay: la Fête nationale à Saint-Boniface le 24 juin, le 125^e anniversaire de Grandes-Piles le 25 juin, les Arts de la scène de Montmagny le 4 juillet, le Festival de la Gibelotte de Sorel le 10 juillet, Espace show au parc de la rivière Grand-Mère le 6 août, le Festival de la solidarité Widewood de Saint-Boniface le 14 août et l'Agora de Saint-Narcisse le 18 août.

Également, dans le cadre du Festivoix de Trois-Rivières le 26 juin prochain, Michel Lemay fera parti du spectacle de son frère Dan, tiré de son album solo intitulé *Dans mon char*.

Éventuellement, une tournée en Europe pourrait bien attendre les Frères Lemay. Plusieurs détails demeurent à confirmer, mais la France et la Belgique sont au programme.

ARTS ET CULTURE

Musique traditionnelle à la sauce Lemay

Michel et Dan Lemay viennent de lancer *L'homme qui a vu l'ours*

FRANÇOIS HOUDE

Shawinigan — La musique traditionnelle, loin de perdre du terrain, en gagne constamment, particulièrement dans sa déclinaison dite néotraditionnelle. On en a un autre exemple avec le lancement de l'album des frères Dan et Michel Lemay, intitulé *L'homme qui a vu l'ours* qui a eu lieu au Trou du Diable, de Shawinigan, au début du mois.

Les deux musiciens du Centre-de-la-Mauricie ont leur carrière respective et explorent d'autres styles musicaux mais la musique traditionnelle occupe depuis toujours une place importante dans leur vie.

«C'est la musique qui se jouait chez nous au temps des fêtes, dit Michel. C'est un héritage familial parce qu'on a puisé dans le répertoire de nos oncles ou de notre grand-mère.»

Une des particularités de l'aventure, c'est que c'est au cours d'une tournée de spectacles en Europe, l'an dernier, que leur est venue la conviction qu'il leur fallait faire un album de musique traditionnelle.

«On a eu beaucoup de succès avec cette musique en Europe et au retour, on s'est aperçu que les gens, ici aussi, en veulent et s'ennuient de cette musique-là. Ce sont nos racines, après tout.»

«On s'est aperçu que ça valait la peine d'approfondir ce répertoire-là, d'indiquer Dan. On joue cette musique au temps des fêtes d'année en année mais on a voulu explorer plus loin. C'est pour ça qu'il y a quatre des treize chan-



Les frères Lemay, Michel, à gauche, et Dan, à droite, viennent de lancer leur premier album en commun, un album de musique traditionnelle portant leur griffe personnelle intitulé *L'homme qui a vu l'ours*.

sons de l'album qui sont des compositions originales alors que les autres sont des adaptations soit au niveau des arrangements, des refrains ou même des paroles. On s'est rendu compte que les refrains changent beaucoup selon les endroits où on les interprète. Le plus souvent, on prend la version qui en était faite dans notre famille.»

À la base de la démarche, se trouve une recherche faite dans le cadre des fêtes du 150^e anniversaire de Saint-Boniface.

«On est allé voir des gens du village comme Bernard Saint-Onge et ma tante nous a aussi transmis tout son répertoire. Les gens étaient heureux de nous raconter les histoires qui entourent ces chansons-là et les circonstances dans lesquelles elles étaient chantées. La base de la démarche était sérieuse.»

«Il y a des gens qui se donnent comme mandat de retrouver des versions en les respectant scrupuleusement, explique Dan. Ce n'est pas notre vocation. On aime

adapter les chansons parce que de toute façon, il n'y a pas deux versions semblables. Ça change de village en village. Les histoires de base et les thèmes restent les mêmes, mais les versions différentes sont innombrables. Le processus de modification fait carrément partie de ce genre musical.»

Les frères Lemay prennent des libertés et il est parfois difficile de reconnaître d'emblée les paroles qui sont originales de celles qui sont inscrites dans l'ADN

de la chanson. Qui plus est, les musiciens explorent des avenues musicales qui touchent à d'autres traditions, celtiques, par exemple, ou à d'autres genres musicaux sans perdre leur ancrage de base. C'est ainsi que leur musique a des accents contemporains par une parenté avec la musique populaire.

«On n'essaie pas nécessairement d'intégrer un style particulier. On fait une musique qui nous ressemble, comme on la sent, explique Michel. C'est vrai que c'est souvent un amalgame qui regroupe des genres qui sont dans notre culture musicale.»

Le duo donne aussi sa touche à l'album par le fait qu'ils y jouent de plusieurs instruments.

«Je ne suis pas un expert mais je peux, sans prétention, jouer de plusieurs instruments, explique Michel. Les gens accueillent bien notre musique parce qu'elle reflète une attitude sympathique et chaleureuse. En plus, ça a l'avantage de rejoindre un public paillard dans toutes les catégories d'âge.»

Les frères Lemay vont offrir plusieurs spectacles dans la région pendant le temps des fêtes. On les verra, entre autres, le 31 décembre au Trou du Diable de même que la veille, à la cabane à sucre de Réjean Gervais, à Saint-Boniface, ou même au Centre Bionest le 27 décembre.

Pour ce qui est de l'album, il est disponible dans plusieurs points de vente dont le site www.blues-trucks.ca de même qu'au magasin Archambault de Trois-Rivières, les Librairies Clément Morin de Trois-Rivières et Shawinigan et De la coupe aux livres de même qu'au Colimaçon ou aux magasins Musigo, Shawinigan Musique ainsi qu'à plusieurs autres points de vente dont on peut avoir la liste sur le site des frères Lemay sur MySpace.com.

Mercredi 2 décembre 2009. Vol. 89, no 06 - 13 000 exemplaires

L'ÉCHO

de Maskinongé

www.lechodemaskinonge.com

transcontinental



ACTUALITÉS ARTS ET SPECTACLES

Fred Pellerin lance
« Silence »





Musique
Les Frères Lemay



www.voir.ca

MUSIQUE

Disque

LE BON VIEUX TEMPS NOUVEAU

Avec *L'homme qui a vu l'ours*, Les Frères Lemay remettent au goût du jour plusieurs classiques du répertoire folklorique québécois, en plus d'y ajouter quelques-unes de leurs propres compositions.

KEVIN LAFORÊTE /

Ensemble ou séparément, on a vu Michel Lemay et son frère Dan dans une foule de bandes, soit ces dernières années, notamment Enquêtes Gascques, La Mente Idée, Évis Versé, Nanou et Histoires Grand-Père. On retrouve à présent Les Frères Lemay à la

l'accorde à l'air et plus récemment, il y a quatre ou cinq ans, l'ai appris le violon.

Dan étant aussi multi-instrumentiste, Les Frères Lemay se sont montrés capables de rendre toutes les sonorités qu'on associe à la musique folklorique québécoise à eux deux et avant longtemps, ils ne se sont plus

que Dan et Michel ont décidé de pousser le projet plus loin en enregistrant un album. Un en plus tard, ils sont maintenant prêts à nous présenter le fruit de leur labeur: *L'homme qui a vu l'ours*.

Au cœur du folklore

Regroupant 13 pièces, le premier disque des Frères Lemay comprend à la fois des classiques, des chansons plus obscures et des compositions originales. «Plusieurs des pièces ont vraiment été enregistrées; d'autres font partie des répertoires de nos aïeux, mais on en fait des adaptations à notre savoir, souvent avec des refrains rimodifiés», résume Michel.

Cela s'inscrit parfaitement dans les pratiques habituelles des musiciens traditionnels. Le répertoire folklorique d'antan, généralement transmis de bouche à oreille, s'est vu souvent une foule de variantes de chaque chanson. La première pièce de l'album, des Frères Lemay, l'intitule, en est un bon

exemple, comme l'explique Michel: «On a jumelé la version que notre oncle Maurice chantait, avec un refrain qu'il avait composé lui-même, il parle de ma grand-mère du côté des Boisvert, qui est la version plus standard.»

Parmi les chansons moins connues qu'on trouve sur *L'homme qui a vu l'ours*, certaines ont été dénichées par Michel et Dan en allant sonder leurs concitoyens de Saint-Basile. «On est allés

rencontrer les gens du village, des aînés le plupart, qui ont un gros bagage folklorique. C'est ainsi qu'on a découvert des chansons qu'on ne connaissait pas du tout, et on en a mis quelques-unes sur l'album. Comme *M'en revenant de la zèle Rochelle*, c'est une chanson de Bernard Saint-Onge de Saint-Basile, un monsieur qui nous a accueilli chez lui, on a passé un après-midi avec lui et on a découvert ses airs.»

L'homme qui a vu l'ours a été enregistré dans le «studio de campagne» se trouvant chez Michel, qui apprécie beaucoup de pouvoir ainsi y avoir accès en tout temps. «C'est l'un parce que ça te permet d'essayer toutes les possibilités, tous les trucs que t'entends dans la tête et que tu veux réaliser.»

Les Frères Lemay chantent et jouent de tous les instruments sur la majorité des chansons de l'album, mais ils ont quand même fait appel à quelques autres à l'occasion, notamment Baptiste

Les Frères Lemay
L'homme qui a vu l'ours
(Productions de la Clef)

5 à 7 7 l'ensemble
Le 9 décembre
Au Trou du Diabole

À ÉCOUTER SI VOUS AIMEZ ?

Fred et Nicolas Pelletier, Les Timoux
d'Épaves, Yves Lemerle



Michel Lemay: «C'est aussi intéressant de faire du rock, mais le trad, ça a un petit quelque chose de spécial.»

photo: Amy Digne

bonne d'un groupe de musique traditionnelle, un univers qui est toujours nouveau pour eux.

«On baigne dans la musique traditionnelle depuis qu'on est tout petit», confie Michel. Les valises du jour de Dan, c'était des sœurs de chansons à répondre chez nous. C'est un truc qu'on aime super gros, c'est vraiment important pour nous autres. Et puis, bon en mal en, j'ai commencé à jouer de

l'instrument à jouer des airs traditionnels dans la famille. «Ça fait des années qu'à chaque temps des fêtes, on fait des spectacles dans les écoles, dans les bars, dans des petits cafés...» Qui plus est, à l'automne 2008, une tournée les a menés jusqu'en France et en Belgique. «On s'est rendu compte que la musique traditionnelle, ça passe bien ici au Québec, mais aussi en Europe.»

C'est en revenant des vieux pays

exemple, comme l'explique Michel: «On a jumelé la version que notre oncle Maurice chantait, avec un refrain qu'il avait composé lui-même, il parle de ma grand-mère du côté des Boisvert, qui est la version plus standard.»

Parmi les chansons moins connues qu'on trouve sur *L'homme qui a vu l'ours*, certaines ont été dénichées par Michel et Dan en allant sonder leurs concitoyens de Saint-Basile. «On est allés

volume 7 numéro 48 du 3 au 9 décembre deux mille neuf **mauricie**

L'HEBDO du St-Maurice

www.lhebdodustmaurice.com

transcontinental

ARTS ET SPECTACLE

Un album
traditionnel
pour les frères Lemay



Page 28

ARTS ET SPECTACLES

Les frères Lemay se lancent dans la musique traditionnelle

L'album «L'homme qui a vu l'ours» est lancé le 8 décembre

*** ANDRÉE-ANNE TRUDEL
andree-anne.trudel@transcontinental.ca

Les frères Dan et Michel Lemay ont un autre projet commun. Cette fois, c'est sur la musique traditionnelle qu'ils ont misé et investi leurs efforts. L'album «L'homme qui a vu l'ours» est donc dévoilé au grand public le 8 décembre prochain, lors du lancement au Trou du Diable.

«Ça fait longtemps qu'on fait du traditionnel. On en faisait dans le temps des fêtes et dans le temps des cabanes à sucre, mais quand Dan s'est mis à taper du pied et moi à jouer au violon, c'est devenu plus concret. Nous en faisons plus sérieusement depuis quatre ans», explique Michel Lemay, en ajoutant qu'ils ont même présenté quelques-unes des pièces en France et en Belgique l'année dernière.

Le duo s'est intéressé plus concrètement à la musique traditionnelle lors des fêtes du 150^e anniversaire de Saint-Basile. «Nous avons rencontré les aînés du village pour le

150^e anniversaire de Saint-Basile. Nous avons appris des versions de chansons inédites et des versions qui variaient selon les familles. Nous avons également hérité d'un bagage familial. Entre autres, notre tante nous a écrit toutes les pièces qu'elle connaît dans un cahier. Ça nous a permis d'archiver pour ne pas que ces traditions se perdent», rouspète-t-il.

L'album comprend 15 chansons, dont quatre compositions, toujours dans le style de musique traditionnelle. «L'album n'est pas fait dans l'esprit traditionnel puriste, il y a plusieurs styles qui viennent s'ajouter, ce qui donne un style moderne. C'est un album qui bouge beaucoup, c'est festif, très festif! L'album est plus large qu'un album de temps des fêtes...» ajoute Dan Lemay.

«Ce qu'on remarque également, c'est que les gens s'intéressent de ce genre de musique. Ils nous disent que ça vient les chercher», rouspète son frère.

L'album est en vente au coût de 15\$ chez Marigo, Shavevign Musique, Café



Les frères Michel et Dan Lemay lancent leur album «L'homme qui a vu l'ours» le 8 décembre prochain au Trou du Diable. Photo: Amy Gagné

Les frères Lemay en Europe

Deux membres de la formation Empreinte Galactique s'envolent vers la Belgique

Les frères Michel et Dan Lemay sont présentement en tournée européenne, une grande première pour les Bonifaciens.

Membres fondateurs des *Productions de la Clef*, ils partent en ambassadeurs de la Mauricie dans l'optique de développer un réseau de contacts pour les groupes d'ici. Cela pourra certainement ouvrir des portes dans le futur et donner la chance aux artistes de chez nous de se produire sur le Vieux continent.

Détenteur d'un puissant répertoire, ils vont se produire en duo dans deux spectacles distincts: le premier traditionnel et explosif, violoneux et *tapeux de pieds*, et le second original avec les compositions de Dan (paru le 19 juin l'album *Dans mon char*) et de Michel (Empreinte Galactique). Six spectacles sont à l'horaire dans cette tournée de quatre semaines. Ils passeront par Bruxelles, Silly,

Abolens, Bordeaux et Grenoble. Après les Tireux d'roches et les frères Pellerin, c'est autour des frères Lemay d'apporter la musique d'ici par-dessus l'Atlantique. On peut déjà envisager la venue d'artistes belges l'an prochain lors de la 8e édition du Festival de la solidarité musicale Widewood à Saint-Boniface, dans le cadre d'un projet échange avec une formation de la Mauricie...



Michel et Dan Lemay
seront de retour dans la
région au mois d'octobre.

VOUS AVEZ DEUX MINUTES?

Michel et Daniel Lemay: un air vivifiant venu tout droit du Québec



Pour sa reprise, la fête du village d'Abolens, le Festival des Granges, a connu un beau succès, à la satisfaction générale des spectateurs et des organisateurs. L'idée de ces derniers d'aménager les granges du village en lieux festifs accueillant les artistes était excellente: convivialité, proximité, échanges, tout contribuait à donner à la fête ses dimensions souhaitées, populaire, familiale, rurale et musicale.

Mais beaucoup de spectateurs retiendront surtout de ce festival la prestation remarquable des frères, Michel et Daniel Lemay, des Québécois sortis de la manche des organisateurs par on ne sait quel hasard heureux! Heureux résultat, surtout car ce duo d'artistes a convaincu et séduit tout le monde par son dynamisme communicatif, son talent remarquable et sa bonne humeur jamais prise en défaut... Pour qui les connaît, ce n'est pourtant pas une surprise.

Mais comment ont-ils abouti à Abolens, quel imprésario québécois leur a déniché un contrat dans ce petit coin de la Hesbaye lannoitaise? La réponse est simple

et venue de Thines-en-Hesbaye, non de Montréal ou Trois-Rivières. Depuis plusieurs années, votre serviteur se rend régulièrement au Québec, pour y chanter ses chansons dans les villes et villages de la Belle Province; ses rencontres lui ont permis de tisser des liens solides avec les milieux culturels locaux. Si bien qu'à l'appel d'un contact québécois, il a saisi la balle au bond pour offrir ainsi au nouveau comité d'Abolens l'occasion de donner à son organisation une touche internationale ainsi qu'une qualité musicale d'excellent niveau.

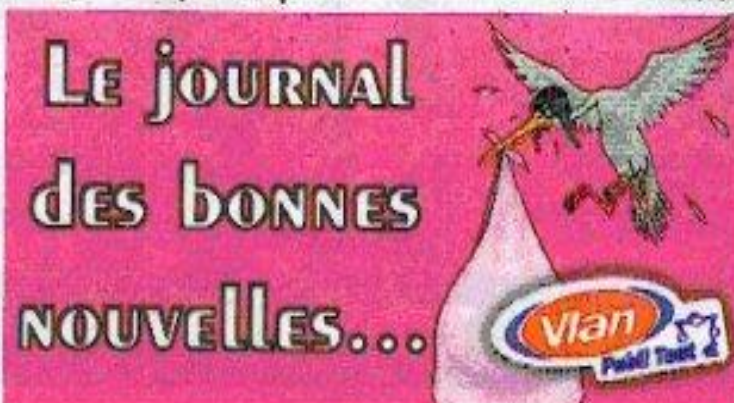
Durant plus de deux heures, les frères ont ravi le public en présen-

tant deux facettes de leur répertoire. La première, québécoise, faisait penser à ces artistes de rue ou des fêtes populaires qu'en violoneux et tapeux de pied donnent l'envie de frapper de mains et de danser sur des air entraînants. La deuxième a permis au duo de faire découvrir leurs compositions personnelles: des extraits de «Dans mon char d'été à l'imagination de Dan» et de «Empreinte Galactique» dont l'auteur talentueux est Mike.

Le succès de ces deux garçons d'une trentaine juvénile communicative, provenant de Saint-Basile-le-Grand en Mauricie, a donné naissance à l'idée d'échanges réguliers de jeunes artistes entre Abolens et le Québec. Idée à préciser et mettre sur pied, mais qui donnerait l'occasion, unique peut-être, à des chanteurs des deux pays de découvrir des confrères et consœurs venus d'Outre-Atlantique et d'échanger leurs expériences artistiques. Enchantés, voire émus, par l'accueil qu'ils ont reçu à Abolens, où ils ont été hébergés par les habitants, Michel et Daniel ont promis de s'engager pleinement de leur côté pour faire aboutir ce projet ambitieux. Grâce leur en soit rendu! Salut, les tchumais!

Bruno Henneaux

11/09/08/14



Légende :

▲ France
▲ Belgique
▲ Qatar
▲ Arabie Saoudite

Répertoire des spectacles

14	septembre	2014	Fête Médiévale en Belgique	Braine-Le-Château
13	septembre	2014	Muziekcentrum	Dranouter
30	août	2014	Festival « Les Granges »	Abolens
23	juin	2014	Fête Nationale	Baie St-Paul
26	avril	2014	Ferme le Crépuscule	Yamachiche
10	avril	2014	Salon Wabasso	Shawinigan
28	mars	2014	Riyadh	Arabie Saoudite
21&22	mars	2014	Katara	Qatar
20	mars	2014	Souq Waqif(Al Ryyan Theatre)	Qatar
16	mars	2014	Institut français	Qatar
08	mars	2014	Normandin	Lac St-Jean
01	mars	2014	BDN Lounge Bar	Trois-Rivières
04	janvier	2014	Le Rond Coin	St-Élie-de-Caxton
31	décembre	2013	Shop du Trou du Diable	Shawinigan
30	décembre	2013	Cabane chez Réjean Gervais	St-Boniface
27	décembre	2013	Bar St-Prosper-de-Champlain	St-Prosper
26	décembre	2013	Nord-Ouest Café	Trois-Rivières
21	décembre	2013	Broadway Pub	Shawinigan
20	décembre	2013	Café du Clocher	Ste-Eulalie
13	décembre	2013	Centre culturel de Beloeil	Beloeil
30	novembre	2013	Corpo Pépinière du Parc	St-Boniface
23	novembre	2013	Salle J-A Tompson	Trois-Rivières
21	novembre	2013	Gala Art Excellence	St-Angèle-de-Prémont
05	octobre	2013	Festival de la galette sarrasin	Louiseville
04	octobre	2013	Petite boîte noire	Sherbrooke
02	octobre	2013	Vieux Shack	St-Jérôme
01	septembre	2013	Classique Inter. de canot	Shawinigan
24	août	2013	Spectacle en plein air	Yamachiche
23	août	2013	Festival « Les Grandes veillées »	La Baie, Saguenay
20	août	2013	Concarneau	France
17	août	2013	Deerlycke	Belgique
16	août	2013	Niort	France
15	août	2013	Luzay	France
14	août	2013	Pontorson	France

10	août	2013	Les Estivals de St-Jérôme	St-Jérôme
26	juillet	2013	Festibeach	Lac-à-la-Tortue
20	juillet	2013	Fête de la Batiscan	Montauban des mines
23	juin	2013	Fête Nationale	St-Boniface et Trois-Rivières
06	juin	2013	salle des Ormeaux	Cap-de-la-Madeleine
24	avril	2013	École des Pionniers	Trois-Rivières
20	avril	2013	Show Bénéfice Broadway	Shawinigan
19	avril	2013	Le LABO	Montréal
28	mars	2013	Salle Francis-Brisson	Shawinigan, Grand-Mère
16	février	2013	Carnaval des neiges	La Tuque
9	février	2013	40 ^e Carnaval d'Hiver	Ham-Nord
8	février	2013	75 ^e du Poisson des chenaux	Ste-Anne de la Pérade
22	janvier	2013	Lac-à-l'eau claire	St-Alexis des Monts
19&20	janvier	2013	Les Nuits Polaires	Trois-Rivières
31	décembre	2012	Trou du Diable	Shawinigan
28	décembre	2012	Cabane chez Réjean Gervais	St-Boniface
27	décembre	2012	Nord-Ouest Café	Trois-Rivières
20	décembre	2012	Broadway Pub	Shawinigan
20	décembre	2012	Corpo BBA	St-Hilaire
16	décembre	2012	Marché de Noël	Shawinigan
15	décembre	2012	Corpo CJE	St-Boniface
14	décembre	2012	Corpo Place Biermans	Shawinigan
13	décembre	2012	Radio-Canada (Télé)	Trois-Rivières
12	décembre	2012	Lancement d'album	Shawinigan
11	décembre	2012	Radio-Canada (Radio)	Trois-Rivières
10	décembre	2012	LIVE Radio CFNJ	Lanaudière
07	décembre	2012	Corpo Attitude Marketing	Lac-Castor
04	décembre	2012	Lancement d'album	Montréal
23	novembre	2012	MB Nouvelle-France	St-Alexis-des-Monts
22	novembre	2012	Radio NRJ	Trois-Rivières
17	novembre	2012	CRAPO	St-Jean de Matta
15	septembre	2012	Festival Western	St-Tite
11	septembre	2012	Auberge Jacques Brel	Bruxelles
9	septembre	2012	Fête Médiévale en Belgique	Braine-Le-Château
8	septembre	2012	Festival Natura	Couvin
7	septembre	2012	Centre d'écologie urbaine	Bruxelles
6	septembre	2012	Caminito Cabaret	Paris
5	septembre	2012	Au Limonaire	Paris
4	septembre	2012	Le Relais du Chateau	Gambais (Paris)
1 et 2	septembre	2012	Festival « Les Granges »	Abolens
31	août	2012	Café St-Germain	Conde sur Vesgre (Paris)
20-21-22	août	2012	Le cabaretier	Ile-aux-Coudres

20	août	2012	CEGEP de Ste-Foy	Ste-Foy
18	août	2012	Festival des moissons	St-Maurice
11	août	2012	Festival « L'île aux saveurs »	Shawinigan
5	août	2012	Festival Widewood	St-Georges
1 ^{er}	juillet	2012	Festivoix Scène Desjardins	Trois-Rivières
23	juin	2012	Fête Nationale	St-Boniface
21	juin	2012	Ouverture Espace Show	Shawinigan
17	juin	2012	Virée du maire	Trois-Rivières
14	juin	2012	Jeux du Québec	Shawinigan
26	mai	2012	Coupe Mémorial	Shawinigan
25	mai	2012	MB Nouvelle-France	St-Alexis-des-Monts
20	mai	2012	Tournage Vidéo	Chertsey
19	mai	2012	Festival	Ham-Nord
14	avril	2012	Corpo Baluchon	St-Paulin
12	avril	2012	Conférence de presse Festivoix	Trois-Rivières
29	mars	2012	École secondaire Val-Mauricie	Shawinigan
26	mars	2012	Centre Félix-Leclerc	La Tuque
20	mars	2012	École Du Rocher	Grand-Mère
17	mars	2012	Corpo Lac Castor	St-Paulin
04	février	2012	Carnaval d'hiver	Ham-Nord
22	janvier	2012	Les Nuits Polaires	Trois-Rivières
31	décembre	2011	Trou du Diable	Shawinigan
30	décembre	2011	Cabane chez Réjean Gervais	St-Boniface
29	décembre	2011	Corpo	Trois-Rivières
28	décembre	2011	Nord-Ouest Café	Trois-Rivières
27-28-29 déc		2011	Le Rond Coin	St-Élie de Caxton
22	décembre	2011	Broadway Pub	Shawinigan
20	décembre	2011	École du Grand Héron	Montréal
17	décembre	2011	Corpo	Bécancour
16	décembre	2011	Corpo (Données fiscales)	Shawinigan
12	décembre	2011	LIVE Radio CFNJ	Lanaudière
10	décembre	2011	Relais de la Station	St-Séverin
03	décembre	2011	Vieux bureau de poste	St-Romuald
26	octobre	2011	Centre des Arts	Shawinigan
24	septembre	2011	Corporatif	Nicolet
10	septembre	2011	Festival Western de St-Tite	St-Tite
25	août	2011	Corporation culturelle	Shawinigan
14	août	2011	Festival de la Solidarité	St-Narcisse
13	août	2011	Festival Widewood Willow	Shawinigan
05	août	2011	Père Coquart	Tadoussac
28	juillet	2011	Mont Athabaska	Victoriaville
1 ^{er}	juillet	2011	Festivoix	Trois-Rivières

25	juin	2011	Scène Coop émergence	Trois-Rivières	
23	juin	2011	Fête Nationale	St-Boniface	
17	juin	2011	Animation sur des forges	Trois-Rivières	
09	juin	2011	Marina	St-Jean-Port-Joli	
04	juin	2011	Corporatif	Ste-Thérèse	
03	juin	2011	Corporatif Auberge des Gouverneurs	Shawinigan	
02	juin	2011	Corporatif	St-Alexis-Des-Monts	
21	mai	2011	Festival Les amis de la Chicot	St-Cuthbert	
29	avril	2011	Spectacle Bénéfice	St-Étienne-des-Grès	
02	avril	2011	Auberge le Baluchon	St-Paulin	
08	janvier	2011	Magasin Général Lebrun	Maskinongé	
06	janvier	2011	AREQ Auberge des Gouverneurs	Shawinigan	
01	janvier	2011	Jour de l'an LEMAY	St-Boniface	
31	décembre	2010	Trou du Diable	Shawinigan	
30	décembre	2010	Fête trad SSJB	St-Boniface	
29	décembre	2010	Nord-Ouest Café	Trois-Rivières	
26	décembre	2010	Soirée des K7	St-Prosper de Champlain	
25	décembre	2010	Noël des BOISVERT	St-Boniface	
23	décembre	2010	Broadway Pub	Shawinigan	
22	décembre	2010	École secondaire Paul Lejeune	St-Tite	
21	décembre	2010	École secondaire Chavigny	Trois-Rivières	
19	décembre	2010	Le Trou du Diable	Shawinigan	
18	décembre	2010	Corpo (Ambulanciers)	Grand-Mère	
18	décembre	2010	Station de ski	Vallée-Du-Parc	
17	décembre	2010	Corpo (Données fiscales)	Shawinigan	
14	décembre	2010	Chez Gerry	St-Paulin	
13	décembre	2010	LIVE Radio CFNJ	Lanaudière	
11	décembre	2010	Corpo (Magistral)	Terrebone	
10	décembre	2010	Synergis	St-Élie de Caxton	
09	décembre	2010	Collège Laflèche	Trois-Rivières	
03	décembre	2010	Noël du Pauvre	Télé de Radio-Canada	
16	septembre	2010	Festival Western	St-Tite	
11	septembre	2010	Festival Natura	Couvin	Belgique
09	septembre	2010	Kennedy Irish Pub	Angoulême	France
07	septembre	2010	Ass. Pays-Foyen Québec	Ste-Foy	France
04	septembre	2010	Festival les Granges	Abolens	Belgique
01	septembre	2010	Pub Articho	Grenoble	France
25	août	2010	Auberge La Vigne	St-Laurent	France
24	août	2010	Auberge La Vigne	St-Laurent	France
18	août	2010	L'agora	St-Narcisse	
14	août	2010	Festival de la solidarité musicale	St-Boniface	
06	août	2010	Espace Show	Grand-Mère	
10	juillet	2010	Festival de la Gibelotte	Sorel	
04	juillet	2010	Les Arts de la scène	Montmagny	
25	juin	2010	125 ^e anniversaire	Grandes-Piles	

23	juin	2010	Fête Nationale	St-Boniface
19	juin	2010	Ass. Des motorisées	St-Élie de Caxton
18	juin	2010	Animation sur des forges	Trois-Rivières
12	juin	2010	Événement Soccer-culture-monde	Trois-Rivières
27	mai	2010	Centre Bionest	Shawinigan
25	mai	2010	Conférence de presse	Grandes-Piles
07	mai	2010	LIVE Radio 91,1 FM	Shawinigan
02	mai	2010	Festival des sucres	St-Prosper de Champlain
17	avril	2010	St-Maurice	Shawinigan
14	avril	2010	CEGEP (AGEE)	Shawinigan
26	mars	2010	Victor	Shawinigan
13	février	2010	Symposium sculpture sur glace	Shawinigan
02	janvier	2010	Centre de ski Vallée-du-Parc	Shawinigan
01	janvier	2010	Jour de l'an LEMAY	St-Boniface
31	décembre	2009	Trou du Diable	Shawinigan
30	décembre	2009	Fête trad SSJB	St-Boniface
27	décembre	2009	Broadway Pub	Shawinigan
27	décembre	2009	Centre Bionest	Shawinigan
26	décembre	2009	Soirée des K7	St-Prosper de Champlain
25	décembre	2009	Noël des BOISVERT	St-Boniface
24	décembre	2009	Noël des POIRIER	Shawinigan
23	décembre	2009	Broadway Pub	Shawinigan
21	décembre	2009	Polyvalente Val-Mauricie	Shawinigan
19	décembre	2009	Centre de ski Vallée-du-Parc	Shawinigan
18	décembre	2009	Manoir St-Adèlpe	St-Adèlpe
17	décembre	2009	Hôpital Ste-Justine	Montréal
16	décembre	2009	LANCEMENT D'ALBUM	Montréal
08	décembre	2009	LANCEMENT D'ALBUM	Shawinigan
19	novembre	2009	Auberge des gouverneurs	Trois-Rivières
08	novembre	2009	Caisse Populaire	St-Boniface
29	août	2009	Lac-à-l'eau Claire	St-Alexis des Monts
05	août	2009	LIVE Radio 91,1 FM	Shawinigan
01	août	2009	Party COUPE STANLEY	Shawinigan
10	juillet	2009	Animation sur des forges	Trois-Rivières
23	juin	2009	Fête Nationale	St-Boniface
13	juin	2009	Aréna 150 ^e anniversaire	St-Boniface
30	mai	2009	Bar chez Tonio	St-Georges
19	avril	2009	Festival des sucres	St-Prosper de Champlain
05	avril	2009	Auberge le Baluchon	St-Paulin
01	avril	2009	Bar chez Tonio	St-Georges
07	mars	2009	Bar chez Tonio	St-Georges

23	février	2009	Chasse-Galerie	Trois-Rivières	
14	février	2009	Nuits Polaires	Trois-Rivières	
07	février	2009	Bar chez Tonio	St-Georges	
01	janvier	2009	Jour de l'an des LEMAY	St-Boniface	
31	décembre	2008	Auberge le Trappeur	St-Mathieu du Parc	
27	décembre	2008	Soirée des K7	St-Prosper de Champlain	
26	décembre	2008	Fête trad SSJB	St-Boniface	
25	décembre	2008	Noël des BOISVERT	St-Boniface	
24	décembre	2008	Auberge le Trappeur	St-Mathieu du Parc	
18	décembre	2008	Polyvalente Val-Mauricie	Shawinigan	
13	décembre	2008	Bistro le Farfelu	Shawinigan	
12	décembre	2008	École secondaire du Rocher	Grand-Mère	
11	décembre	2008	Chasse-Galerie	Trois-Rivières	
10	décembre	2008	Le Trou du Diable	Shawinigan	
08	novembre	2008	50 ^e anniversaire MG	Hervey-Jonction	
07	novembre	2008	École secondaire Paul Lejeune	St-Tite	
11	octobre	2008	Le vieux Plancher	Shawinigan	
10	octobre	2008	Lac-à-l'eau Claire	St-Alexis des Monts	
28	septembre	2008	La Vénérie	Bruxelles	Belgique
26	septembre	2008	Kennedy Irish Pub	Angoulême	France
19	septembre	2008	Bootsy Café	Grenoble	France
13	septembre	2008	Nuits blanches du patrimoine	Silly	Belgique
11	septembre	2008	Bulex	Bruxelles	Belgique
06	septembre	2008	Festival les Granges	Abolens	Belgique
29-30-31	août	2008	Classique de canot	Shawinigan	
15	août	2008	Animation sur des forges	Trois-Rivières	